SAP PartnerEdge
Sell Cloud Specific Terms and Conditions
("Sell Cloud Model")/
SAP PartnerEdge
Syarat dan Ketentuan Khusus Sell Cloud
("Model Sell Cloud")

Article 1 Definitions and Interpretation/
Pasal 1 Definisi dan Interpretasi

1. Definitions/
Definisi

"**Cloud EULA**" means the "General Terms and Conditions for SAP Cloud Services (for indirect sales)" which is made available on htttp://www.sap.com/company/legal./
"**EULA Cloud**" berarti "Syarat dan Ketentuan Umum untuk Layanan Cloud SAP (untuk penjualan tidak langsung)" yang tersedia di htttp://www.sap.com/company/legal.

"**Cloud EULA Acceptance Form**" means the "SAP Cloud Service Schedule (for indirect sales)" which will be provided by SAP on a deal by deal basis./
"**Formulir Penerimaan EULA Cloud**" berarti "Skedul Layanan Cloud SAP (untuk penjualan tidak langsung)" yang akan disediakan oleh SAP untuk setiap transaksi.

"Cloud Service" means any distinct, hosted, supported, and operated on-demand solution provided by SAP under an Order Form./
"Layanan Cloud" berarti solusi tersendiri, di-host, didukung dan dioperasikan atas permintaan yang disediakan oleh SAP berdasarkan Formulir Pemesanan.

"**Discount Letter**" with regard to this Sell Cloud Model means the "SAP PartnerEdge Sell Cloud - Discount Letter" for this Sell Cloud Model applicable to the country in which End User is located which is published on SAP's partner-dedicated website or directly provided to Partner by SAP./
"**Surat Keterangan Diskon**" terkait dengan Model Sell Cloud ini berarti "SAP PartnerEdge Sell Cloud - Surat Keterangan Diskon" untuk Model Sell Cloud ini yang berlaku di negara tempat Pengguna Akhir berada, yang dipublikasikan di situs web khusus mitra SAP atau diberikan secara langsung oleh SAP kepada Mitra.

"**Price List**" with regard to this Sell Cloud Model means the "Price List for SAP Cloud Channel Partners" for or any other price list provided by SAP under or in connection with this Sell Cloud Model applicable to the country in which End User is located which is published on SAP's partner-dedicated website or directly provided to Partner by SAP./
"**Daftar Harga**" terkait dengan Model Sell Cloud ini berarti "Daftar Harga untuk Mitra Jalur Cloud SAP" atau daftar harga lainnya yang diberikan oleh SAP berdasarkan atau sehubungan dengan Model Sell Cloud ini, yang berlaku di negara tempat Pengguna Akhir berada serta dipublikasikan di situs web khusus mitra SAP atau diberikan secara langsung oleh SAP kepada Mitra.

"**Product Family**" means an SAP product family which may comprise of one or several SAP software products or services as further set out in the Program Guide./
"**Kelompok Produk**" berarti kelompok produk SAP yang dapat terdiri atas satu atau beberapa produk atau layanan perangkat lunak SAP sebagaimana diuraikan lebih lanjut di Panduan Program.

"**Program Requirements**" means that the Partner has to fulfill certain minimum program entry requirements as well as ongoing program requirements, some of which are general PartnerEdge requirements, some of which are specific for the "Sell Engagement" and some of which are specific for the different "On Demand" or "Cloud" Product Families, including, without limitation payment of the Program Fee(s), meeting certain minimum annual revenue requirements, upholding a Sell Authorization for at least one "On Demand" or "Cloud" Product Family and other requirements as set out in detail in the PartnerEdge Program Guide./
"**Persyaratan Program**" berarti bahwa Mitra harus memenuhi persyaratan awal minimum tertentu untuk mengikuti program serta persyaratan program yang harus dipenuhi secara berkelanjutan. Persyaratan tersebut meliputi persyaratan umum PartnerEdge, persyaratan khusus untuk "Kesepakatan Penjualan", serta persyaratan khusus untuk berbagai Kelompok Produk "Berdasarkan Permintaan" atau "Cloud". Persyaratan tersebut termasuk, namun tidak terbatas pada, membayar Imbalan(-Imbalan) Program, memenuhi persyaratan pendapatan tahunan minimum tertentu, mempertahankan Pengesahan Penjualan untuk sedikitnya satu Kelompok Produk "Berdasarkan Permintaan" atau "Cloud", serta memenuhi persyaratan lainnya sebagaimana diuraikan secara terperinci dalam Panduan Program PartnerEdge.

"**Order Form**" with regard to this Sell Cloud Model means any SAP order form entered into by SAP and Partner for a specific End User specifying the Cloud Services, Services or both, including information on the End User, pricing, subscription term and other information necessary for the purchase and delivery of Cloud Services, Services or both to End User./
"**Formulir Pemesanan**" terkait dengan Model Sell Cloud ini berarti setiap formulir pemesanan SAP yang dibuat antara SAP dan Mitra untuk Pengguna Akhir tertentu yang menetapkan Layanan Cloud, Layanan, atau keduanya, termasuk informasi mengenai Pengguna Akhir, penetapan harga, jangka waktu berlangganan, serta informasi lain yang diperlukan untuk pembelian dan penyampaian Layanan Cloud, Layanan, atau keduanya kepada Pengguna Akhir.

"**Order Form Effective Date**" means the date on which the Order Form becomes effective as stated in the Order Form./
"**Tanggal Mulai Berlaku Formulir Pemesanan**" berarti tanggal mulai berlakunya Formulir Pemesanan sebagaimana dinyatakan dalam Formulir Pemesanan tersebut.

"**SAP Premium Services**" mean SAP Premium Engagement Services as described at http://www.sap.com/servicedescriptions current as of the effective date of the Services Order Form, offered and contracted by SAP directly with End User, and that are not available for reselling by SAP partners./
"**Layanan Premium SAP**" berarti Layanan SAP Premium Engagement sebagaimana dijelaskan di http://www.sap.com/servicedescriptions yang berlaku pada Tanggal Mulai Berlaku Formulir Pemesanan Layanan, yang ditawarkan dan dikontrakkan oleh SAP secara langsung kepada Pengguna Akhir, serta tidak tersedia untuk dijual kembali oleh mitra SAP.

"**Sell Authorization**" means that Partner needs to meet specific training and qualification requirements for the SAP hosted, on-demand cloud products or services included in an "On Demand" or "Cloud" Product Family that Partner wants to resell subscriptions for as set out in detail in the PartnerEdge Program Guide./
"**Pengesahan Penjualan**" berarti bahwa Mitra harus memenuhi persyaratan pelatihan dan kualifikasi tertentu untuk produk atau layanan cloud berdasarkan permintaan yang di-host oleh SAP yang termasuk dalam Kelompok Produk "Berdasarkan Permintaan" atau "Cloud", yang langganannya ingin dijual kembali oleh Mitra, sebagaimana diuraikan secara terperinci dalam Panduan Program PartnerEdge.

"**Services**" with regard to this Sell Cloud Model means implementation, configuration, onboarding, adoption, optimization, training, enablement, product guidance, case management, managed services and other similar supplemental services related to a Cloud Service performed by a

member of the SAP Group or any of its subcontractors, if permitted, that are listed on the Price List (or any other pricing document applicable to the country in which End User is located which is published on SAP's partner-dedicated website or directly provided to Partner by SAP) as available for reselling by authorized SAP resellers and will be further described in an applicable Order Form or statement of work entered into by Partner and SAP./
"**Layanan**" terkait dengan Model Sell Cloud ini berarti layanan implementasi, konfigurasi, orientasi awal, penggunaan dan penerapan, optimalisasi, pelatihan, pemberdayaan, panduan produk, manajemen kasus, layanan terkelola, dan layanan tambahan serupa lainnya yang terkait dengan Layanan Cloud, yang, jika diizinkan, dilaksanakan oleh anggota SAP Group atau subkontraktornya, tercantum dalam Daftar Harga (atau dokumen penetapan harga lainnya yang berlaku di negara tempat Pengguna Akhir berada dan dipublikasikan di situs web khusus mitra SAP atau diberikan secara langsung oleh SAP kepada Mitra), tersedia untuk dijual kembali oleh penjual kembali resmi SAP, serta diuraikan lebih lanjut dalam Formulir Pemesanan atau Pernyataan Kerja yang berlaku yang dibuat antara Mitra dan SAP.

"**Services Order Form**" means the applicable ordering document for SAP Premium Services entered into by SAP and End User that references the SAP Services General Terms and Conditions published on http://www.sap.com/agreements./
"**Formulir Pemesanan Layanan**" berarti dokumen pemesanan yang berlaku untuk Layanan Premium SAP yang dibuat antara SAP dan Pengguna Akhir, yang mengacu pada Syarat dan Ketentuan Umum Layanan SAP yang dipublikasikan di http://www.sap.com/agreements.

"**Supplemental Terms**" means the product specific supplemental terms and conditions which include additional or different terms and conditions to those in the Cloud EULA for licensing specific Cloud Services which are made available on http://www.sap.com/company/legal./
"**Syarat-Syarat Tambahan**" berarti syarat dan ketentuan tambahan khusus untuk produk yang mencakup syarat dan ketentuan tambahan atau yang berbeda dari yang terdapat dalam EULA Cloud untuk pemberian lisensi Layanan Cloud khusus yang tersedia di http://www.sap.com/company/legal.

"Usage Metric" means the standard of measurement for determining the permitted use and calculating the fees due for a Cloud Services as set forth in an Order Form./
"Metrik Penggunaan" berarti standar pengukuran untuk menentukan penggunaan yang diizinkan dan menghitung imbalan yang harus dibayar atas Layanan Cloud sebagaimana dinyatakan dalam Formulir Pemesanan.

2. Any terms not defined in this Sell Cloud Model will have the meaning ascribed to them in any other part of the Agreement./
Istilah apa pun yang tidak dijelaskan dalam Model Sell Cloud ini memiliki makna sebagaimana yang ditetapkan dalam bagian lain Perjanjian ini.
3. The headings in this Sell Cloud Model are for convenience only and are to be ignored in construing this Sell Cloud Model./
Judul dalam Model Sell Cloud ini hanya dimaksudkan untuk kemudahan dan akan diabaikan dalam menafsirkan Model Sell Cloud ini.
4. Any reference in this Sell Cloud Model to a defined document is a reference to that defined document as amended, varied, novated or supplemented from time to time./
Rujukan apa pun dalam Model Sell Cloud ini yang mengacu ke suatu dokumen tertentu adalah rujukan ke dokumen yang ditentukan tersebut sebagai rujukan yang diamendemen, dibedakan, diganti, atau dilengkapi selama jangka waktu tertentu.
5. Where the context so admits, the singular includes the plural and vice versa./
Apabila konteksnya menyatakan demikian, maka bentuk tunggal mencakup bentuk jamak dan sebaliknya.

Article 2 Engagement Model/
Pasal 2 Model Pengikatan

1. Upon Partner meeting the Program Requirements for the first time and subject to Partner's compliance with all Program Requirements at all times during the term of this Sell Cloud Model, SAP hereby grants to Partner and Partner hereby accepts from SAP the right to resell subscriptions for those Cloud Services for which Partner achieved and continues to uphold a successful Sell Authorization in its own name, at its own risk and for its own account to End Users located in the Territory (as defined in the Sell Cloud Schedule)./
Setelah Mitra memenuhi Persyaratan Program untuk pertama kalinya dan tunduk pada kepatuhan Mitra terhadap semua Persyaratan Program setiap saat selama jangka waktu Model Sell Cloud ini, SAP dengan ini memberikan kepada Mitra hak untuk menjual kembali langganan atas Layanan Cloud yang terkait dengan Otorisasi Penjualan yang berhasil diperoleh dan terus dipertahankan oleh Mitra atas namanya sendiri, atas risikonya sendiri, dan untuk kepentingannya sendiri. Hak tersebut mencakup hak untuk menjual kembali langganan kepada Pengguna Akhir yang berada di Teritori (sebagaimana ditetapkan dalam Skedul Sell Cloud).
2. If Partner is authorized to resell subscriptions for certain Cloud Services hereunder, Partner may resell Services for the Cloud Services purchased from SAP in its own name, at its own risk and for its own account to End Users located in the Territory (as defined in the Sell Cloud Schedule)./
Jika Mitra berwenang untuk menjual kembali langganan atas Layanan Cloud tertentu berdasarkan dokumen ini, Mitra dapat menjual kembali Layanan untuk Layanan Cloud yang dibeli dari SAP atas namanya sendiri, atas risikonya sendiri, dan untuk kepentingannya sendiri kepada Pengguna Akhir yang berada di Teritori (sebagaimana ditetapkan dalam Skedul Sell Cloud).
3. Partner is solely responsible for accurately and completely representing the Cloud Services and Services resold hereunder. Partner assumes all financial and legal liability for the quality, reliability and accuracy of all representations and warranties made by Partner, its employees, agents and consultants beyond what is contained in the Documentation. Partner will give the SAP Group and its licensors appropriate credit for the ownership of the Cloud Services, Services, Documentation and other SAP Materials./
Mitra bertanggung jawab penuh untuk menyampaikan informasi mengenai Layanan Cloud dan Layanan yang dijual kembali berdasarkan dokumen ini secara akurat dan lengkap. Mitra menanggung seluruh tanggung jawab finansial dan hukum atas semua pernyataan dan jaminan mengenai kualitas, keandalan, dan keakuratan yang diberikan oleh Mitra, para karyawannya, agen, dan konsultannya di luar yang tercantum dalam Dokumentasi. Mitra akan memberikan pengakuan yang semestinya kepada Group SAP dan para pemberi lisensinya atas kepemilikan Layanan Cloud, Layanan, Dokumentasi, dan Materi SAP lainnya.
4. Partner will be solely responsible for setting its own prices vis-à-vis the End User for the reselling of the Cloud Services and the Services./
Mitra bertanggung jawab penuh untuk menetapkan sendiri harga yang dikenakan kepada Pengguna Akhir atas penjualan kembali Layanan Cloud dan Layanan.
5. SAP Premium Services/
Layanan Premium SAP
   a) Where Partner orders Services under an Order Form with SAP, and those Services are only available on the Price List together with SAP Premium Services, Partner acknowledges and agrees that End User will need to conclude a separate Services Order Form directly with SAP for the SAP Premium Services, and SAP shall contact the End User directly for such purpose./
   Apabila Mitra memesan Layanan berdasarkan Formulir Pemesanan dengan SAP, dan Layanan tersebut hanya tersedia dalam Daftar Harga bersama Layanan Premium SAP, Mitra mengakui dan menyetujui bahwa Pengguna Akhir harus membuat Formulir Pemesanan Layanan terpisah secara langsung dengan SAP untuk Layanan Premium SAP, dan SAP akan menghubungi Pengguna Akhir secara langsung untuk tujuan tersebut.
   b) Prior to the execution of the Order Form for the Services and Cloud Services (if any), Partner agrees to notify End User in writing that:/
   Sebelum penandatanganan Formulir Pemesanan untuk Layanan dan Layanan Cloud (jika ada), Mitra setuju untuk memberi tahu Pengguna Akhir secara tertulis bahwa:
      i. Partner shall facilitate the introduction and sharing of relevant End User business contact information with SAP as necessary for this

purpose;/
Mitra akan memfasilitasi hubungan awal antara SAP dan Pengguna Akhir serta pembagian informasi kontak bisnis Pengguna Akhir yang relevan kepada SAP sebagaimana diperlukan untuk tujuan tersebut;

ii. in connection with the purchase of the Services and Cloud Services (if any), End User shall be required to sign a separate Services Order Form with SAP for the SAP Premium Services;/
sehubungan dengan pembelian Layanan dan Layanan Cloud (jika ada), Pengguna Akhir diwajibkan menandatangani Formulir Pemesanan Layanan yang terpisah dengan SAP untuk Layanan Premium SAP;

iii. SAP will not deliver any SAP Premium Services to End User until SAP has received End User's duly signed Services Order Form./
SAP tidak akan memberikan Layanan Premium SAP kepada Pengguna Akhir sampai SAP menerima Formulir Pemesanan Layanan yang telah ditandatangani sebagaimana mestinya oleh Pengguna Akhir.

c) Partner must ensure that each End User's business contact consents to the processing of their personal data by SAP for the purposes of this Article 2 no.5./
Mitra harus memastikan bahwa setiap kontak bisnis Pengguna Akhir memberikan persetujuan kepada SAP untuk memproses data pribadinya untuk tujuan sebagaimana diatur dalam butir 5 Pasal 2 ini.

Article 3 Specific Order Processes and Requirements/
Pasal 3 Proses dan Persyaratan Khusus untuk Pemesanan

1. For ordering Cloud Services and, if applicable, Services from SAP, Partner must submit to SAP an Order Form and the related Cloud EULA Acceptance Form based on SAP's standard documents containing all the information required in the Order Form and the Cloud EULA Acceptance Form and must comply with any then-current order process for the specific Cloud Service, Service or both. Where applicable, Partner agrees to use the electronic means provided by SAP for placing orders./
Untuk memesan Layanan Cloud dari SAP beserta Layanan, apabila berlaku, Mitra harus menyerahkan Formulir Pemesanan dan Formulir Penerimaan EULA Cloud terkait kepada SAP dengan menggunakan dokumen standar SAP yang memuat semua informasi yang diwajibkan dalam Formulir Pemesanan dan Formulir Penerimaan EULA Cloud, serta harus mematuhi setiap proses pemesanan yang berlaku pada saat itu untuk Layanan Cloud tertentu, Layanan tertentu, atau keduanya. Apabila tersedia, Mitra setuju untuk menggunakan sarana elektronik yang disediakan oleh SAP guna melakukan pemesanan.

2. With regard to each order for Cloud Services, Services or both for an End User, Partner must provide SAP with:/
Dalam kaitannya dengan setiap pemesanan Layanan Cloud, Layanan, atau keduanya untuk seorang Pengguna Akhir, Mitra harus memberikan kepada SAP hal-hal berikut:

   a) the name and address of the End User for whom the Cloud Services, Services or both are being ordered;/
   nama dan alamat Pengguna Akhir yang menjadi tujuan pemesanan Layanan Cloud, Layanan, atau keduanya;

   b) details of the Cloud Services, Services or both ordered for the End User, including, without limitation, the Usage Metric for each Cloud Service;/
   rincian tentang Layanan Cloud, Layanan, atau keduanya yang dipesan untuk Pengguna Akhir, termasuk, namun tidak terbatas pada, Metrik Penggunaan untuk setiap Layanan Cloud;

   c) Partner's contact and billing information; and/
   Informasi kontak dan penagihan Mitra; dan

   d) any other data required by SAP in any then-current order process for the specific Cloud Services, Services or both./
   data lain yang diperlukan oleh SAP dalam semua proses pemesanan yang berlaku pada saat itu untuk Layanan Cloud, Layanan tertentu, atau keduanya.

3. Orders by Partner are binding, non-cancellable, non-revocable and non-transferable once submitted to SAP. All orders by Partner are subject to SAP's acceptance which SAP will give via the order process, through the Delivery of the relevant Cloud Services or by sending an invoice concerning Partner's order for Cloud Services and/or Services, whichever occurs first./
Pemesanan oleh Mitra bersifat mengikat, tidak dapat dibatalkan, tidak dapat dicabut, dan tidak dapat dialihkan setelah dikirimkan kepada SAP. Semua pemesanan oleh Mitra tunduk pada penerimaan oleh SAP, yang akan diberikan SAP melalui proses pemesanan, melalui Penyampaian Layanan Cloud terkait, atau melalui pengiriman tagihan terkait pemesanan Layanan Cloud dan/atau Layanan oleh Mitra, mana yang terjadi terlebih dahulu.

4. SAP reserves the right to reject an order for Cloud Services, Services or both, at its sole discretion, especially, without limitation, if SAP reasonably believes that SAP's Intellectual Property Rights may not be respected by the End User or the End User is a direct competitor of SAP./
Atas kebijakannya sendiri, SAP berhak untuk menolak pemesanan atas Layanan Cloud, Layanan, atau keduanya, terutama namun tidak terbatas pada jika SAP meyakini secara wajar bahwa Hak Kekayaan Intelektual SAP tidak dihormati oleh Pengguna Akhir atau Pengguna Akhir merupakan pesaing langsung SAP.

5. Prior to submitting any Order Form to SAP, Partner must have obtained a legally binding written commitment from its End User to purchase the Cloud Services in the Usage Metrics and quantities outlined in the Order Form (the "**End User Commitment**"). The End User Commitment shall include details of the fees payable by End User to Partner for the SAP Cloud Services and the subscription term agreed between Partner and End User. The End User Commitment shall segregate fees payable by End User for the SAP Cloud Services from any other fees payable by End User for any non-SAP products or services./
Sebelum menyampaikan Formulir Pemesanan apa pun kepada SAP, Mitra harus telah memperoleh komitmen tertulis yang mengikat secara hukum dari Pengguna Akhirnya untuk membeli Layanan Cloud sesuai Metrik Penggunaan dan jumlah yang diuraikan dalam Formulir Pemesanan ("**Komitmen Pengguna Akhir**"). Komitmen Pengguna Akhir harus mencakup rincian imbalan yang harus dibayarkan oleh Pengguna Akhir kepada Mitra untuk Layanan Cloud SAP serta jangka waktu langganan yang disepakati antara Mitra dan Pengguna Akhir. Komitmen Pengguna Akhir harus memisahkan imbalan yang harus dibayarkan oleh Pengguna Akhir untuk Layanan Cloud SAP dari imbalan lain yang harus dibayarkan oleh Pengguna Akhir untuk produk atau layanan non-SAP.

6. Upon SAP's request, Partner shall promptly provide the End User Commitment to SAP solely for the purpose of enabling SAP to review such End User Commitment for compliance purposes. Pricing information in the End User Commitment shall constitute Partner Confidential Information and will only be shared with and within SAP's Office of Ethics & Compliance and must therefore only be provided to members of the OEC as identified by SAP. SAP's Office of Ethics & Compliance may further share Partner Confidential Information strictly on a need-to-know basis, as determined by the OEC. Partner must ensure that each End User has agreed in advance to the sharing of the End User Commitment by Partner with SAP for such purposes./
Atas permintaan SAP, Mitra harus segera memberikan Komitmen Pengguna Akhir kepada SAP, yang hanya akan digunakan oleh SAP untuk meninjau Komitmen Pengguna Akhir tersebut guna keperluan kepatuhan. Informasi penetapan harga dalam Komitmen Pengguna Akhir merupakan Informasi Rahasia Mitra dan hanya akan dibagikan kepada serta di lingkungan Kantor Etika & Kepatuhan SAP. Oleh karena itu, informasi tersebut hanya boleh diberikan kepada anggota OEC yang ditetapkan oleh SAP. Kantor Etika & Kepatuhan SAP selanjutnya dapat membagikan Informasi Rahasia Mitra hanya kepada pihak yang perlu mengetahuinya, sebagaimana ditentukan oleh OEC. Mitra harus memastikan bahwa setiap Pengguna Akhir telah memberikan persetujuan terlebih dahulu kepada Mitra untuk membagikan Komitmen Pengguna Akhir kepada SAP untuk tujuan tersebut.

Article 4 Changes to Usage Metric/
Pasal 4 Perubahan terhadap Metrik Penggunaan

1. Increasing Usage Metric/
Peningkatan Metrik Penggunaan

Partner may purchase an increase to a Usage Metric at any time during the Initial Term or a Renewal Term of any Cloud Service by executing an addendum to the original Order Form or an additional Order Form which will become an integral part of the original Order Form. The term of the additional Usage Metric set out in the addendum or additional Order Form will be coterminous with the then-current Initial Term or Renewal Term of the relevant Cloud Service set forth in the original Order Form, irrespective of the effective date of the addendum or additional Order Form. The fees for the increase to a Usage Metric will be prorated accordingly to reflect the remaining period of then-current Initial Term or Renewal Term of the relevant Cloud Service. Any increase to a Usage Metric during the Initial Term or any Renewal Term of a Cloud Service will continue to apply for Renewal Terms of such Cloud Service, except as otherwise terminated or reduced according to Article 11 no. 4 (Termination for convenience)./
Mitra dapat membeli peningkatan Metrik Penggunaan setiap saat selama Jangka Waktu Awal atau Jangka Waktu Pembaruan Layanan Cloud apa pun dengan menandatangani adendum atas Formulir Pemesanan asli atau Formulir Pemesanan tambahan yang akan menjadi satu kesatuan dengan Formulir Pemesanan asli. Jangka waktu Metrik Penggunaan tambahan yang dinyatakan dalam adendum atau Formulir Pemesanan tambahan akan berakhir bersamaan dengan Jangka Waktu Awal atau Jangka Waktu Pembaruan yang berlaku pada saat itu untuk Layanan Cloud terkait sebagaimana dinyatakan dalam Formulir Pemesanan asli, terlepas dari tanggal berlaku adendum atau Formulir Pemesanan tambahan. Imbalan untuk peningkatan Metrik Penggunaan akan diprorata sesuai dengan periode yang tersisa dari Jangka Waktu Awal atau Jangka Waktu Pembaruan yang berlaku pada saat itu untuk Layanan Cloud terkait. Peningkatan apa pun terhadap Metrik Penggunaan selama Jangka Waktu Awal atau Jangka Waktu Pembaruan suatu Layanan Cloud akan terus berlaku pada setiap Jangka Waktu Pembaruan Layanan Cloud tersebut, kecuali jika diakhiri atau dikurangi sesuai dengan Pasal 11 butir 4 (Pengakhiran secara sepihak).

2. Reducing Usage Metric/
Pengurangan Metrik Penggunaan

During the Initial Term or any Renewal Term of a Cloud Service, Partner is not entitled to reduce the Usage Metric set forth in an Order Form as originally executed, as increased as set out in this Article 4 no. 1 (Increasing Usage Metric) or as increased due to overuse as set out in this Article 4 no. 3 (Overuse of Usage Metric) or claim any reduction of the fees payable for a Cloud Service. For clarification purposes, this means that Partner is not entitled to reduce the fees during the Initial Term or any Renewal Term of a Cloud Service even if, inter alia:/
Selama Jangka Waktu Awal atau Jangka Waktu Pembaruan apa pun dari suatu Layanan Cloud, Mitra tidak berhak mengurangi Metrik Penggunaan yang dinyatakan dalam Formulir Pemesanan pada saat pertama kali ditandatangani, yang kemudian ditingkatkan sebagaimana dinyatakan dalam Pasal 4 butir 1 (Peningkatan Metrik Penggunaan) ini atau karena kelebihan penggunaan sebagaimana dinyatakan dalam Pasal 4butir 3 (Kelebihan Penggunaan Metrik Penggunaan) ini, ataupun mengklaim pengurangan imbalan yang harus dibayarkan untuk Layanan Cloud. Untuk tujuan klarifikasi, hal ini berarti bahwa Mitra tidak berhak mengurangi imbalan selama Jangka Waktu Awal atau Jangka Waktu Pembaruan apa pun dari suatu Layanan Cloud meskipun, antara lain:

a) the End User uses less than the Usage Metric purchased by Partner for such End User;/
Pengguna Akhir menggunakan kurang dari Metrik Penggunaan yang dibeli oleh Mitra untuk Pengguna Akhir tersebut;

b) the End User does not pay Partner the fee unless Partner terminated the relevant Order Form in accordance with Article 11 no. 5 (Termination in case of End User Insolvency);/
Pengguna Akhir tidak membayar imbalan kepada Mitra, kecuali jika Mitra telah mengakhiri Formulir Pemesanan terkait sesuai dengan Pasal 11 butir 5 (Pengakhiran apabila terjadi Insolvensi Pengguna Akhir);

c) the End User breaches or terminates its contract with the Partner; or/
Pengguna Akhir melanggar atau mengakhiri kontraknya dengan Mitra; atau

d) other disagreements or discrepancies arise in the relationship between Partner and End User./
terjadi pertentangan atau ketidaksesuaian lainnya dalam hubungan antara Mitra dan Pengguna Akhir.

3. Overuse of Usage Metric/
Kelebihan Penggunaan Metrik Penggunaan

SAP will inform Partner about any actual use by End User in excess of the Usage Metric stated in the Order Form. In the event SAP becomes aware that (i) Partner underpaid any fees to SAP and/or (ii) End User has used a Cloud Service in excess of the Usage Metric stated in the Order Form, SAP may immediately invoice and Partner must pay such underpaid fees and/or the fees for such excess of the Usage Metric based on the applicable fees set forth in the Order Form, and Partner must execute an addendum to the original Order Form or an additional Order Form to document the required purchase of any additional Usage Metric, which will become an integral part of the original Order Form. Such fees shall accrue from the date the excess use began. The term of the additional Usage Metric set out in the addendum or additional Order Form will be coterminous with the then-current Initial Term or Renewal Term of the relevant Cloud Service set forth in the original Order Form, irrespective of the effective date of the addendum or additional Order Form. The fees for the additional Usage Metric will be prorated accordingly to reflect the remaining period of then-current Initial Term or Renewal Term of the relevant Cloud Service. Any additional Usage Metric purchased during the Initial Term or any Renewal Term of a Cloud Service will continue to apply for Renewal Terms of such Cloud Service, except as otherwise terminated or reduced according to Article 11 no. 4 (Termination for convenience)./
SAP akan memberitahukan kepada Mitra setiap penggunaan aktual oleh Pengguna Akhir yang melebihi Metrik Penggunaan yang dinyatakan dalam Formulir Pemesanan. Apabila SAP mengetahui bahwa (i) Mitra membayar imbalan kepada SAP dalam jumlah yang kurang dan/atau (ii) Pengguna Akhir telah menggunakan Layanan Cloud melebihi Metrik Penggunaan yang dinyatakan dalam Formulir Pemesanan, SAP dapat segera mengirimkan tagihan dan Mitra harus membayar kekurangan imbalan tersebut dan/atau imbalan atas kelebihan Metrik Penggunaan tersebut berdasarkan imbalan yang berlaku sebagaimana dinyatakan dalam Formulir Pemesanan. Mitra juga harus menandatangani adendum atas Formulir Pemesanan asli atau Formulir Pemesanan tambahan untuk mendokumentasikan pembelian setiap Metrik Penggunaan tambahan yang diwajibkan, yang akan menjadi satu kesatuan dengan Formulir Pemesanan asli. Imbalan tersebut akan diperhitungkan sejak tanggal dimulainya kelebihan penggunaan. Jangka waktu Metrik Penggunaan tambahan yang dinyatakan dalam adendum atau Formulir Pemesanan tambahan akan berakhir bersamaan dengan Jangka Waktu Awal atau Jangka Waktu Pembaruan yang berlaku pada saat itu untuk Layanan Cloud terkait sebagaimana dinyatakan dalam Formulir Pemesanan asli, terlepas dari tanggal berlaku adendum atau Formulir Pemesanan tambahan. Imbalan untuk Metrik Penggunaan tambahan akan diprorata sesuai dengan periode yang tersisa dari Jangka Waktu Awal atau Jangka Waktu Pembaruan yang berlaku pada saat itu untuk Layanan Cloud terkait. Setiap Metrik Penggunaan tambahan yang dibeli selama Jangka Waktu Awal atau Jangka Waktu Pembaruan apa pun dari suatu Layanan Cloud akan terus berlaku pada setiap Jangka Waktu Pembaruan Layanan Cloud tersebut, kecuali jika diakhiri atau dikurangi sesuai dengan Pasal 11 butir 4 (Pengakhiran secara sepihak).

Article 5 Delivery of Cloud Services and other Services/
Pasal 5 Penyampaian Layanan Cloud dan Layanan Lainnya

1. After acceptance of an order, SAP will grant access to the most current version of the relevant Cloud Services set forth in the applicable Order Form submitted by Partner for an End User to such degree as SAP makes such Cloud Services generally available in the Territory to the relevant End User on behalf of Partner ("**Delivery of Cloud Services**"). After acceptance of an order, SAP will provide Services as described in the applicable Documentation, Price List, Order Form or statement of work entered into by Partner and SAP to the relevant End User on behalf of Partner ("**Delivery of Services**"). The Delivery of Cloud Services and the Delivery of Services together are hereafter referred to as "**Delivery**"./

Setelah suatu pemesanan diterima, SAP akan memberikan akses ke versi terbaru Layanan Cloud terkait yang dinyatakan dalam Formulir Pemesanan yang berlaku yang dikirimkan oleh Mitra untuk Pengguna Akhir, sesuai dengan tingkat ketersediaan Layanan Cloud tersebut secara umum di Teritori bagi Pengguna Akhir terkait atas nama Mitra ("**Penyampaian Layanan Cloud**"). Setelah suatu pemesanan diterima, SAP akan memberikan Layanan sebagaimana dijelaskan dalam Dokumentasi, Daftar Harga, Formulir Pemesanan, atau pernyataan kerja yang berlaku yang disepakati antara Mitra dan SAP untuk Pengguna Akhir terkait atas nama Mitra ("**Penyampaian Layanan**"). Penyampaian Layanan Cloud dan Penyampaian Layanan selanjutnya secara bersama-sama disebut "**Penyampaian**".

2. With regard to the features, quality and functionality of the Cloud Services, the product description in the Order Form, Documentation and the Price List is solely decisive. With regard to the features, quality and functionality of the Services the description in the Documentation, Price List, Order Form or statement of work entered into by Partner and SAP is solely decisive./
Terkait dengan fitur, kualitas, dan fungsi Layanan Cloud, deskripsi produk dalam Formulir Pemesanan, Dokumentasi, dan Daftar Harga merupakan satu-satunya acuan yang menentukan. Terkait dengan fitur, kualitas, dan fungsi Layanan, deskripsi dalam Dokumentasi, Daftar Harga, Formulir Pemesanan, atau pernyataan kerja yang disepakati antara Mitra dan SAP merupakan satu-satunya acuan yang menentukan.

3. Partner agrees that its purchase of subscriptions for any Cloud Services is neither contingent upon the delivery of any future functionality or features nor dependent upon any oral or written public comments made by SAP or any other member of the SAP Group, including any roadmaps, with respect to future functionality or features./
Mitra menyetujui bahwa pembelian langganan Layanan Cloud oleh pihaknya tidak tergantung pada penyampaian fungsi atau fitur apa pun di masa mendatang atau pada setiap komentar publik secara lisan atau tertulis yang dibuat oleh SAP atau anggota lain dari SAP Group, termasuk setiap perencanaan, terkait dengan fungsi atau fitur di masa mendatang.

4. SAP will be entitled to suspend the delivery of any or all SAP Products to Partner or End User or both as further set out in this Sell Cloud Model as well as the PartnerEdge GTCs./
SAP berhak menangguhkan penyampaian setiap atau semua Produk SAP kepada Mitra atau Pengguna Akhir atau keduanya sebagaimana ditetapkan lebih lanjut dalam Model Sell Cloud ini serta dalam GTC PartnerEdge.

Article 6 Fee for Cloud Services and other Services/
Pasal 6 Imbalan untuk Layanan Cloud dan Layanan Lainnya

1. Payment and invoicing of fees/
Pembayaran dan penagihan imbalan

   a) The general calculation basis for the fees for the Cloud Services and Services is stipulated in the Price List (or, in case of Services, any other pricing document applicable to the country in which End User is located which is published on SAP's partner-dedicated website or directly provided to Partner by SAP) and the applicable Discount Letter, and will be specified in each Order Form or, in case of Services, may also be specified in a statement of work./
   Dasar perhitungan umum untuk imbalan Layanan Cloud dan Layanan ditetapkan dalam Daftar Harga (atau, dalam hal Layanan, dokumen penetapan harga lainnya yang berlaku di negara tempat Pengguna Akhir berada, yang dipublikasikan di situs web khusus SAP untuk mitra atau diberikan langsung oleh SAP kepada Mitra) dan Surat Keterangan Diskon yang berlaku, dan akan ditentukan dalam setiap Formulir Pemesanan atau, dalam hal Layanan, dapat juga ditentukan dalam pernyataan kerja.

   b) In consideration of the Delivery of Cloud Services, Partner will pay to SAP the fee for the Cloud Services ordered for any End User as set out in the corresponding Order Form. The fees will be invoiced annually in advance after the Order Form Effective Date, except as otherwise set forth in an applicable Order Form./
   Sehubungan dengan Penyampaian Layanan Cloud, Mitra harus membayar kepada SAP imbalan untuk Layanan Cloud yang dipesan bagi setiap Pengguna Akhir sebagaimana ditetapkan dalam Formulir Pemesanan terkait. Imbalan akan ditagih setiap tahun di muka setelah Tanggal Mulai Berlaku Formulir Pemesanan, kecuali dinyatakan lain dalam Formulir Pemesanan yang berlaku.

   c) In consideration of the Delivery of Services, Partner will pay to SAP the fee for the Services ordered for any End User as set out in the corresponding Order Form or statement of work. The fee for the Services as set out in an Order Form or statement of work will be invoiced in accordance with the payment terms set forth in the applicable Order Form or statement of work./
   Sehubungan dengan Penyampaian Layanan, Mitra harus membayar kepada SAP imbalan untuk Layanan yang dipesan bagi setiap Pengguna Akhir sebagaimana ditetapkan dalam Formulir Pemesanan atau pernyataan kerja terkait. Imbalan untuk Layanan yang ditetapkan dalam Formulir Pemesanan atau pernyataan kerja akan ditagih sesuai dengan syarat pembayaran yang ditetapkan dalam Formulir Pemesanan atau pernyataan kerja yang berlaku.

   d) If Partner fails to pay any fee or other amount payable by it on its due date, SAP may at its sole discretion, suspend End User's ability to access the Cloud Services, stop providing Services or both./
   Jika Mitra tidak membayar imbalan atau jumlah lain apa pun yang harus dibayarkannya pada tanggal jatuh tempo, atas kebijakannya sendiri, SAP dapat menangguhkan kemampuan Pengguna Akhir untuk mengakses Layanan Cloud, berhenti memberikan Layanan, atau keduanya.

2. Fee Increase/
Peningkatan Imbalan

   Except where agreed otherwise in the respective Order Form, the following rules apply to fee increases:/
   Kecuali jika disepakati lain dalam Formulir Pemesanan terkait, aturan berikut berlaku untuk peningkatan imbalan:

   a) SAP agrees that the fee for a Cloud Service will remain unchanged for the Initial Term./
   SAP menyetujui bahwa imbalan untuk Layanan Cloud tidak akan berubah selama Jangka Waktu Awal.

   b) SAP reserves the right to increase Cloud Services fees prior to the beginning of each Renewal Term upon three months' prior notice to Partner ("**Fee Increase**"). In case of a Fee Increase, Partner may terminate any affected Cloud Service by giving one month's prior written notice to the effective date of the Fee Increase./
   SAP berhak meningkatkan imbalan Layanan Cloud sebelum dimulainya setiap Jangka Waktu Pembaruan dengan pemberitahuan tiga bulan sebelumnya kepada Mitra ("**Peningkatan Imbalan**"). Dalam hal Peningkatan Imbalan, Mitra dapat mengakhiri setiap Layanan Cloud yang terdampak dengan memberikan pemberitahuan tertulis satu bulan sebelum tanggal mulai berlakunya Peningkatan Imbalan.

   c) The first Fee Increase must not exceed the percentage by which the Index as defined in Part 2 – Article 9 (Index) of the PartnerEdge GTCs has increased (calculated on a cumulative year-over-year basis) compared to the value of the Index as of the Order Form Effective Date. Any subsequent Fee Increase will be limited to the percentage by which the Index has increased (calculated on a cumulative year-over-year basis) compared to the value of the Index that was used as the basis for the last prior fee increase for a Cloud Service. If the Index ceases to be existent, SAP may choose to replace the Index by applying a reasonably equivalent price index as published by any governmental agency or non-partner agency ("**Replacement Index**"). SAP will inform Partner of a change to a Replacement Index in writing. Partner may terminate any affected Cloud Service by giving one month's prior notice to the effective date of a Fee Increase based on a Replacement Index./
   Peningkatan Imbalan pertama tidak boleh melebihi persentase kenaikan Indeks sebagaimana ditetapkan dalam Bagian 2 – Pasal 9 (Indeks) GTC PartnerEdge, yang dihitung secara kumulatif dari tahun ke tahun, dibandingkan dengan nilai Indeks pada Tanggal Mulai Berlaku Formulir Pemesanan. Setiap Peningkatan Imbalan berikutnya akan dibatasi sebesar persentase kenaikan Indeks (yang dihitung secara kumulatif dari tahun ke tahun) dibandingkan dengan nilai Indeks yang digunakan sebagai dasar untuk peningkatan imbalan terakhir sebelumnya atas Layanan Cloud. Jika Indeks tidak lagi tersedia, SAP dapat memilih untuk mengganti Indeks dengan menerapkan indeks harga yang setara secara wajar

sebagaimana yang dipublikasikan oleh lembaga pemerintah atau lembaga nonmitra mana pun ("**Indeks Pengganti**"). SAP akan memberi tahu Mitra secara tertulis tentang perubahan pada Indeks Pengganti. Mitra dapat mengakhiri setiap Layanan Cloud yang terdampak dengan memberikan pemberitahuan satu bulan sebelum tanggal mulai berlaku Peningkatan Imbalan berdasarkan Indeks Pengganti.

Not raising any fee for a Cloud Service in a given year is not a waiver of SAP's right to do so./
Tidak adanya peningkatan imbalan untuk Layanan Cloud pada suatu tahun tertentu bukan merupakan pengabaian atas hak SAP untuk meningkatkan imbalan tersebut.

3. Other Expenses/
Biaya Lainnya

Partner will reimburse SAP for all reasonable, pre-approved (by Partner in writing) travel and related expenses incurred by SAP in performing any support or Services under or in connection with this Agreement./
Mitra akan mengganti kepada SAP semua biaya perjalanan dan biaya terkait yang wajar dan telah disetujui sebelumnya (oleh Mitra secara tertulis) yang dikeluarkan oleh SAP dalam memberikan dukungan atau Layanan berdasarkan atau sehubungan dengan Perjanjian ini.

4. Service Level Credits/
Kredit Tingkat Layanan

Partner must notify SAP in writing within seven days of receipt of any service level claim made by an End User. If SAP is required to pay service level credits due to SAP not meeting its system availability as further set out in the Cloud EULA Acceptance Form or the Cloud EULA with the affected End User, SAP will issue those service level credits to Partner in the next quarterly invoice. Partner must forward the service level credits issued by SAP to the End User immediately without deduction. Service level credits will be calculated based on the non-discounted subscription fees set out in the Order Form./
Mitra harus memberi tahu SAP secara tertulis dalam waktu tujuh hari setelah menerima klaim tingkat layanan apa pun yang diajukan oleh Pengguna Akhir. Jika SAP wajib membayar Kredit Tingkat Layanan karena tidak memenuhi ketersediaan sistem sebagaimana ditetapkan lebih lanjut dalam Formulir Penerimaan EULA Cloud atau EULA Cloud dengan Pengguna Akhir yang terdampak, SAP akan memberikan Kredit Tingkat Layanan tersebut kepada Mitra dalam tagihan triwulanan berikutnya. Mitra harus segera meneruskan Kredit Tingkat Layanan yang diberikan oleh SAP kepada Pengguna Akhir tanpa potongan. Kredit tingkat layanan akan dihitung berdasarkan imbalan berlangganan tanpa diskon yang ditetapkan dalam Formulir Pemesanan.

5. Switching Right/
Hak untuk Beralih Layanan

a) This Section applies to Cloud Services where all of the following conditions are met:/
Pasal ini berlaku untuk Layanan Cloud apabila semua ketentuan berikut dipenuhi:

i. End User's address as set forth in the applicable Order Form is located in the European Union;/
Alamat Pengguna Akhir sebagaimana ditetapkan dalam Formulir Pemesanan yang berlaku berada di Uni Eropa;

ii. Partner subscribed for the benefit of End User to such Cloud Services under an Order Form executed on or after September 1st, 2025; and/
Mitra berlangganan Layanan Cloud tersebut untuk kepentingan Pengguna Akhir berdasarkan Formulir Pemesanan yang ditandatangani pada atau setelah 1 September 2025; dan

iii. SAP identifies such Cloud Services as "Public Cloud" Cloud Services on https://www.sap.com/eu-data-act/
SAP menetapkan Layanan Cloud tersebut sebagai Layanan Cloud "Public Cloud" di https://www.sap.com/eu-data-act

Under these conditions, Partner may exercise for the benefit of End User the switching right granted by EU Regulation 2023/2854 (the "**Data Act**"), in accordance with this Article 6 (Fee for Cloud Services and other Services) no. 5 b) to d) (the "**Switching Right**")./
Berdasarkan ketentuan tersebut, Mitra dapat menggunakan hak untuk beralih layanan yang diberikan berdasarkan Peraturan Uni Eropa 2023/2854 ("**Data Act**") untuk kepentingan Pengguna Akhir, sesuai dengan Pasal 6 (Imbalan untuk Layanan Cloud dan Layanan Lainnya) butir 5 b) sampai dengan d) ini ("**Hak untuk Beralih Layanan**").

b) Switching Procedure. To initiate a switch under the Data Act, Partner and SAP will follow the procedure outlined below:/
Prosedur untuk Beralih Layanan. Untuk memulai peralihan layanan berdasarkan Data Act, Mitra dan SAP akan mengikuti prosedur yang diuraikan di bawah ini:

i. Partner shall give SAP 2 months' advance written notice of the Cloud Service(s) in specific Order Forms that End User wishes to initiate a switch to an alternative data processing service provider covering the same service type, an on-premise ICT infrastructure or erase its exportable data and digital assets ("Switched Service(s)");/
Mitra harus memberikan pemberitahuan tertulis 2 bulan sebelumnya kepada SAP mengenai Layanan(-Layanan) Cloud dalam Formulir Pemesanan tertentu yang ingin dialihkan oleh Pengguna Akhir ke penyedia layanan pemrosesan data alternatif dengan jenis layanan yang sama, infrastruktur TIK on-premise, atau menghapus data yang dapat diekspor dan aset digitalnya ("Layanan(-Layanan) yang Dialihkan");

ii. The switching period will begin on the date following the end of the notice period and will end 30 days thereafter ("Switching End Date"). Upon 1 month's written notice to SAP, Partner may postpone the Switching End Date in accordance with the Data Act./
Periode peralihan layanan akan dimulai pada tanggal setelah berakhirnya periode pemberitahuan dan akan berakhir 30 hari setelahnya ("Tanggal Berakhir Peralihan Layanan"). Dengan memberikan pemberitahuan tertulis satu bulan sebelumnya kepada SAP, Mitra dapat menunda Tanggal Berakhir Peralihan Layanan sesuai dengan Data Act.

iii. SAP will terminate the Switched Service(s) on the Switching End Date and provide notice of the same;/
SAP akan mengakhiri Layanan(-Layanan) yang Dialihkan pada Tanggal Berakhir Peralihan Layanan dan memberikan pemberitahuan mengenai hal tersebut;

iv. Partner shall pay SAP 60% of the fees due for the Switched Service(s) under the respective Order Forms for the period from the Switching End Date to the end of the Subscription Term; and/
Mitra harus membayar kepada SAP sebesar 60% dari imbalan yang harus dibayarkan untuk Layanan(-Layanan) yang Dialihkan berdasarkan Formulir Pemesanan masing-masing untuk periode sejak Tanggal Berakhir Peralihan Layanan sampai dengan berakhirnya Jangka Waktu Berlangganan; dan

v. Where Partner for the benefit of End User does not exercise the Switching Right for all the Cloud Services under an Order Form, the parties will enter into a revised Order Form to adjust the pricing for any Cloud Services that continue ("Continuing Services"), in accordance with Article 6 (Fee for Cloud Services and other Services) no. 5 c) below./
Apabila Mitra untuk kepentingan Pengguna Akhir tidak menggunakan Hak untuk Beralih Layanan untuk semua Layanan Cloud berdasarkan Formulir Pemesanan, para pihak akan membuat Formulir Pemesanan yang telah direvisi untuk menyesuaikan penetapan harga untuk setiap Layanan Cloud yang tetap berlanjut ("Layanan Berkelanjutan"), sesuai dengan Pasal 6 (Imbalan untuk Layanan Cloud dan Layanan Lainnya) butir 5 c) di bawah ini.

c) Fee Adjustment for Continuing Services/
Penyesuaian Imbalan untuk Layanan Berkelanjutan

i. The then current fees for the Continuing Services will be increased by the Increase Percent. "Increase Percent" will be calculated as follows:/

Imbalan yang berlaku saat itu untuk Layanan Berkelanjutan akan meningkat sebesar Persentase Kenaikan. "Persentase Kenaikan" akan dihitung sebagai berikut:

ii. Increase Percent = 40% x (Total Fee for the Switched Services / Total Net Fee as defined in the applicable Order Form). Any fee adjustment shall apply from the Switching End Date and shall not exceed SAP's then current list price for the Continuing Services./
Persentase Kenaikan = 40% x (Total Imbalan untuk Layanan yang Dialihkan / Total Imbalan Bersih sebagaimana ditetapkan dalam Formulir Pemesanan yang berlaku). Setiap penyesuaian imbalan akan berlaku sejak Tanggal Berakhir Peralihan Layanan dan tidak boleh melebihi harga daftar SAP yang berlaku saat itu untuk Layanan Berkelanjutan.

d) Exclusions. Notwithstanding anything to the contrary, Partner shall not allow End User to exercise this Switching Right:/
Pengecualian. Tanpa mengindahkan ketentuan apa pun yang bertentangan, Mitra tidak boleh mengizinkan Pengguna Akhir untuk menggunakan Hak untuk Beralih Layanan ini:

i. For Cloud Services initially subscribed to prior to September 1st, 2025, where an Order Form executed after that date functions to restate or modify the Usage Metric / Volume of the Cloud Service;/
Untuk Layanan Cloud yang awalnya dilanggan sebelum 1 September 2025, apabila Formulir Pemesanan yang ditandatangani setelah tanggal tersebut digunakan untuk menyatakan kembali atau mengubah Metrik Penggunaan / Volume Layanan Cloud;

ii. to partially terminate a Cloud Service;/
untuk mengakhiri sebagian Layanan Cloud;

iii. if the Data Act is repealed, in which case the Switching Right will no longer apply;/
apabila Data Act dicabut, Hak untuk Beralih Layanan tidak akan berlaku lagi;

iv. during any period in which the Data Act is suspended or its application delayed, in which case the Switching Right shall be unavailable for the duration of such delay or suspension; or/
selama periode apa pun ketika Data Act ditangguhkan atau penerapannya ditunda, Hak untuk Beralih Layanan tidak akan tersedia selama jangka waktu penundaan atau penangguhan tersebut; atau

v. in the event the Data Act is amended in a manner that removes or materially limits End User's right to switch, in which case the Switching Right shall cease to apply under this Agreement./
apabila Data Act diubah sedemikian rupa sehingga menghapus atau secara signifikan membatasi hak Pengguna Akhir untuk beralih layanan, Hak untuk Beralih Layanan tidak akan berlaku lagi berdasarkan Perjanjian ini.

e) Partner will pass on to the End User the terms of this Article 6 (Fee for Cloud Services and other Services) no. 5./
Mitra akan menyampaikan ketentuan Pasal 6 (Imbalan untuk Layanan Cloud dan Layanan Lainnya) butir 5 ini kepada Pengguna Akhir.

Article 7 Tax/
Pasal 7 Pajak

1. Each Party will be responsible for the payment of its own taxes./
Masing-masing Pihak bertanggung jawab atas pembayaran pajaknya sendiri.

2. All taxes based on income that are imposed, or may be imposed, by any federal, state or local government entities for payments received under or in connection with any part of this Agreement will be borne by the recipient of the payment ("**Recipient**")./
Semua pajak berdasarkan penghasilan yang diberlakukan, atau mungkin diberlakukan, oleh entitas pemerintahan lokal, negara bagian, atau federal mana pun atas pembayaran yang diterima berdasarkan atau dalam kaitannya dengan bagian mana pun dari Perjanjian ini akan menjadi tanggungan penerima pembayaran ("**Penerima**").

3. If the Party making such payments ("**Payer**") is required by law to withhold income or corporation tax or a similar tax ("**Withholding Tax**") from any gross payment to the Recipient under or in connection with any part of this Agreement, Payer will be entitled to withhold or deduct such tax from the gross amount to be paid if and to the extent that the Recipient may offset the withholding income and corporate tax liabilities according to the law the country of residence of the Recipient against its income or corporate tax liabilities. However, Payer must use all endeavours to reduce any such withholding payable to the lowest possible rate subject to compliance with all applicable laws and double taxation treaties. Recipient will cooperate with Payer to the extent that is necessary to apply for such reduction, especially by, but not limited to, providing necessary forms to Payer or the relevant tax authority. Otherwise, Payer is entitled to withhold tax at standard rates according to the relevant laws. The Payer will in the case of any withholding of any Withholding Tax provide to the Recipient a receipt from the relevant tax authority to which such Withholding Tax has been paid. In case the Recipient under or in connection with any part of this Agreement is not entitled to offset the withholding income and corporate tax liability according to the law of the country of residence, Recipient and Payer will mutually agree in writing whether the Payer will be entitled to withhold taxes on account of the Recipient from the contractually agreed payments. The fact that such offset is not possible (or not possible in a specific year) must be notified by Recipient to the Payer./
Jika Pihak yang melakukan pembayaran tersebut ("**Pembayar**") diwajibkan oleh hukum untuk memotong pajak penghasilan atau pajak perusahaan atau pajak serupa ("**Potongan Pajak**") dari setiap pembayaran bruto kepada Penerima berdasarkan atau sehubungan dengan bagian mana pun dari Perjanjian ini, Pembayar berhak memotong atau mengurangkan pajak tersebut dari jumlah bruto yang harus dibayarkan. Penerapan hak tersebut berlaku jika Penerima dapat mengimbangi kewajiban Potongan Pajak penghasilan dan pajak perusahaan berdasarkan hukum negara tempat tinggal Penerima terhadap kewajiban pajak penghasilan atau pajak perusahaannya. Namun, Pembayar harus melakukan segala upaya untuk mengurangi setiap pemotongan pajak tersebut hingga tarif serendah mungkin, dengan tunduk pada kepatuhan terhadap semua hukum yang berlaku dan perjanjian penghindaran pajak berganda. Penerima harus bekerja sama dengan Pembayar sebatas yang diperlukan untuk mengajukan permohonan pengurangan tersebut, terutama dengan, tetapi tidak terbatas pada, memberikan formulir yang diperlukan kepada Pembayar atau otoritas pajak terkait. Jika tidak, Pembayar berhak memotong pajak dengan tarif standar sesuai dengan hukum yang berlaku. Jika Pembayar memotong pajak, Pembayar akan memberikan bukti penerimaan yang diterbitkan oleh otoritas pajak terkait atas pembayaran Pajak Pemotongan tersebut kepada Penerima. Apabila Penerima berdasarkan atau sehubungan dengan bagian mana pun dari Perjanjian ini tidak berhak mengimbangi kewajiban pemotongan pajak penghasilan dan pajak perusahaan berdasarkan hukum negara tempat tinggalnya, Penerima dan Pembayar akan saling menyetujui secara tertulis mengenai hak Pembayar untuk memotong pajak untuk kepentingan Penerima dari pembayaran yang disepakati dalam kontrak. Penerima harus memberitahukan kepada Pembayar fakta bahwa pengimbangan tersebut tidak dapat dilakukan (atau tidak dapat dilakukan pada tahun tertentu).

4. All other taxes or charges of any kind (including but not limited to, customs duties, tariffs, excise, gross receipts, sales and use and value added tax) except income tax or corporation tax (or similar taxes) will be borne by the Payer. Partner must communicate to SAP its VAT or GST identification number(s) attributed by the country where Partner has established its business. SAP shall consider the Cloud Services and Services resold or provided under or in connection with this Agreement to be for Partner's business operations and provided to the location(s) of the Partner in accordance with the provided VAT or GST identification number(s). If any such tax or duty has to be withheld or deducted from any payment under or in connection with any part of this Agreement, Payer must increase payment under or in connection with any part of this Agreement by such amount to ensure that after such withholding or deduction, Recipient has received an amount equal to the payment otherwise required. Any applicable direct pay permits or valid tax-exempt certificates must be provided to SAP prior to the execution of the Sell Cloud Schedule./
Semua pajak atau biaya lainnya dalam bentuk apa pun (termasuk namun tidak terbatas pada bea masuk, tarif, cukai, pajak penerimaan bruto, pajak penjualan dan penggunaan, serta pajak pertambahan nilai), kecuali pajak penghasilan atau pajak perusahaan (atau pajak serupa), akan menjadi tanggungan Pembayar. Mitra harus menyampaikan nomor(-nomor) identifikasi Pajak Pertambahan Nilai (PPN) atau Pajak Barang dan Jasa (PBJ) yang diberikan oleh negara tempat Mitra menjalankan bisnisnya kepada SAP. SAP akan menganggap bahwa Layanan Cloud dan Layanan yang dijual

kembali atau disediakan berdasarkan atau sehubungan dengan Perjanjian ini ditujukan untuk kegiatan bisnis Mitra dan disediakan untuk lokasi(-lokasi) Mitra sesuai dengan nomor(-nomor) identifikasi Pajak Pertambahan Nilai (PPN) atau Pajak Barang dan Jasa (PBJ) yang diberikan. Jika pajak atau bea tersebut harus dipotong atau dikurangi dari pembayaran mana pun berdasarkan atau dalam kaitannya dengan bagian mana pun dari Perjanjian ini, Pembayar harus meningkatkan pembayaran berdasarkan atau dalam kaitannya dengan bagian mana pun dari Perjanjian ini sebanyak jumlah tertentu untuk memastikan bahwa setelah pemotongan atau pengurangan tersebut, Penerima telah menerima sejumlah dana yang senilai dengan pembayaran yang seharusnya. Semua izin pembayaran langsung atau sertifikat bebas pajak yang berlaku harus diberikan kepada SAP sebelum pelaksanaan Skedul Sell Cloud.

Article 8 License/
Pasal 8 Lisensi

1. Use rights for the Cloud Services that Partner orders from SAP for a specific End User will be granted directly by SAP as owner or licensee of the Intellectual Property Rights to the End User via the Cloud EULA Acceptance Form, the Cloud EULA and the Supplemental Terms. Any service level agreement offered by SAP for the Cloud Services is part of the Cloud EULA Acceptance Form or the Cloud EULA./
Hak penggunaan untuk Layanan Cloud yang dipesan Mitra dari SAP untuk Pengguna Akhir tertentu akan diberikan langsung oleh SAP sebagai pemilik atau penerima lisensi Hak Kekayaan Intelektual kepada Pengguna Akhir melalui Formulir Penerimaan EULA Cloud, EULA Cloud, dan Syarat Tambahan. Setiap perjanjian tingkat layanan yang ditawarkan oleh SAP untuk Layanan Cloud merupakan bagian dari Formulir Penerimaan EULA Cloud atau EULA Cloud.

2. Partner must inform every End User of and include express provisions in its agreement with every End User stating that:/
Mitra harus menginformasikan kepada setiap Pengguna Akhir dan menyertakan ketentuan yang tegas dalam perjanjiannya dengan setiap Pengguna Akhir yang menyatakan bahwa:

   a) the use of the Cloud Services is subject to the terms and conditions of the Cloud EULA Acceptance Form, the Cloud EULA, the Documentation and the Supplemental Terms;/
   penggunaan Layanan Cloud tunduk pada syarat dan ketentuan dalam Formulir Penerimaan EULA Cloud, EULA Cloud, Dokumentasi, dan Syarat Tambahan;

   b) SAP will not provide any access to the Cloud Services and/or any Services until SAP received End User's duly signed Cloud EULA Acceptance Form; and/
   SAP tidak akan memberikan akses apa pun ke Layanan Cloud dan/atau Layanan apa pun hingga SAP menerima Formulir Penerimaan EULA Cloud yang telah ditandatangani secara sah oleh Pengguna Akhir; dan

   c) SAP has the right not to grant a license as long as any of the adverse conditions as set out in this Article 8 (License) no. 5 to 7 is present./
   SAP berhak untuk tidak memberikan lisensi selama terdapat salah satu keadaan yang merugikan sebagaimana ditetapkan dalam Pasal 8 (Lisensi) butir 5 sampai 7.

3. Partner must ensure that:/
Mitra harus memastikan bahwa:

   a) each End User accepts the then-current license terms by signing the then-current Cloud EULA Acceptance Form; and/
   setiap Pengguna Akhir menyetujui syarat-syarat lisensi yang berlaku pada saat itu, dengan menandatangani Formulir Penerimaan EULA Cloud yang berlaku pada saat itu; dan

   b) the person signing the Cloud EULA Acceptance Form is duly authorized to represent and has the full legal capacity to legally bind the End User./
   orang yang menandatangani Formulir Penerimaan EULA Cloud berwenang sebagaimana mestinya untuk mewakili Pengguna Akhir dan memiliki kapasitas hukum penuh untuk mengikat Pengguna Akhir secara hukum.

4. When Partner submits an order for Cloud Services, Partner must also submit a copy of the Cloud EULA Acceptance Form signed by the End User for whom the Cloud Service is ordered. SAP will provide the means to attach, upload or otherwise submit a signed copy of the Cloud EULA Acceptance Form together with the order in the order process. If required in the country of the relevant End User, SAP will provide an address to which an originally signed copy of the Cloud EULA Acceptance Form by the End User must be sent./
Saat Mitra mengirimkan pesanan Layanan Cloud, Mitra juga harus mengirimkan salinan Formulir Penerimaan EULA Cloud yang telah ditandatangani oleh Pengguna Akhir yang menjadi tujuan pemesanan Layanan Cloud tersebut. SAP akan menyediakan sarana untuk melampirkan, mengunggah, atau mengirimkan dengan cara lain salinan Formulir Penerimaan EULA Cloud yang telah ditandatangani bersama dengan pesanan dalam proses pemesanan. Jika diwajibkan di negara Pengguna Akhir terkait, SAP akan memberikan alamat tujuan salinan asli Formulir Penerimaan EULA Cloud yang telah ditandatangani oleh Pengguna Akhir harus dikirimkan.

5. Partner is prohibited from making any changes to the Cloud EULA Acceptance Form, the Cloud EULA and the Supplemental Terms but may have to insert certain additionally required information into the Cloud EULA Acceptance Form. Partner must further ensure that End User does not change the Cloud EULA Acceptance Form, the Cloud EULA and the Supplemental Terms./
Mitra dilarang melakukan perubahan apa pun terhadap Formulir Penerimaan EULA Cloud, EULA Cloud, dan Syarat-Syarat Tambahan. Namun, Mitra dapat diwajibkan untuk memasukkan informasi tambahan tertentu yang diperlukan ke dalam Formulir Penerimaan EULA Cloud. Mitra selanjutnya harus memastikan bahwa Pengguna Akhir tidak mengubah Formulir Penerimaan EULA Cloud, EULA Cloud, dan Syarat Tambahan.

6. If the relevant End User has not duly signed the Cloud EULA Acceptance Form or if the content of the Cloud EULA Acceptance Form, the Cloud EULA or the Supplemental Terms was unduly changed or is incomplete, SAP will not accept the corresponding order for Cloud Services, Services or both for such End User and will, thus, not provide any access to the Cloud Services and/or provide any Services. Partner will indemnify SAP against any and all losses, actions, claims, expenses, demands and liabilities which may be incurred by or made against SAP if the Cloud EULA Acceptance Form, the Cloud EULA and/or the Supplemental Terms were unduly changed or are incomplete./
Jika Pengguna Akhir terkait belum menandatangani Formulir Penerimaan EULA Cloud sebagaimana mestinya atau jika isi Formulir Penerimaan EULA Cloud, EULA Cloud, atau Syarat Tambahan telah diubah secara tidak semestinya atau tidak lengkap, SAP tidak akan menerima pesanan terkait untuk Layanan Cloud, Layanan, atau keduanya bagi Pengguna Akhir tersebut dan dengan demikian tidak akan memberikan akses apa pun ke Layanan Cloud dan/atau menyediakan Layanan apa pun. Mitra akan memberikan ganti rugi kepada SAP atas setiap dan semua kerugian, tindakan hukum, klaim, pengeluaran, tuntutan, dan kewajiban yang mungkin ditanggung oleh SAP atau diajukan terhadap SAP jika Formulir Penerimaan EULA Cloud, EULA Cloud, dan/atau Syarat Tambahan diubah secara tidak sah atau tidak lengkap.

7. SAP's obligation to grant license rights to an End User is suspended where and for as long as certain adverse conditions are present as provided for in Article 6 (SAP's obligation to deliver) of Part 1 of the PartnerEdge GTCs./
Kewajiban SAP untuk memberikan hak lisensi kepada Pengguna Akhir ditangguhkan apabila dan selama terdapat keadaan merugikan tertentu sebagaimana diatur dalam Pasal 6 (Kewajiban SAP untuk menyampaikan) Bagian 1 dari GTC PartnerEdge.

Article 9 Modification to Cloud Services/
Pasal 9 Modifikasi terhadap Layanan Cloud

SAP may change the Cloud Services at any time. If such changes to the Cloud Services materially diminish the functionality of the Cloud Service, Article 12 (Changes to Terms) of Part 1 of the PartnerEdge GTCs applies analogously, with the consequence that Partner may terminate the subscription for the affected Cloud Service for any or all affected End Users but not the affected part of the Agreement. The notification by SAP of such change can be undertaken in writing, via email, electronic notification service or any other documented form./
SAP dapat mengubah Layanan Cloud kapan saja. Jika perubahan terhadap Layanan Cloud tersebut secara signifikan mengurangi fungsionalitas

Layanan Cloud, Pasal 12 (Perubahan terhadap Syarat-Syarat) Bagian 1 dari GTC PartnerEdge berlaku dengan penyesuaian yang diperlukan, dengan konsekuensi bahwa Mitra dapat mengakhiri langganan untuk Layanan Cloud yang terdampak bagi sebagian atau seluruh Pengguna Akhir yang terdampak, tetapi tidak mengakhiri bagian Perjanjian yang terdampak. Pemberitahuan oleh SAP mengenai perubahan tersebut dapat diberikan secara tertulis, melalui email, layanan pemberitahuan elektronik, atau bentuk terdokumentasi lainnya.

Article 10 Maintenance Services/
Pasal 10 Layanan Pemeliharaan

1. A description of the technical support SAP will provide for the Cloud Services is set forth in the Cloud EULA Acceptance Form or the Cloud EULA and the Supplemental Terms ("**Maintenance Services**"). Maintenance Services form an integral part of the Cloud Services irrespective of whether they are included in the subscription fee for Cloud Services or set out separately in the Order Form. For an additional fee, SAP may offer additional support services for Cloud Services as Maintenance Services. The terms and conditions for Cloud Services set out in this Sell Cloud Model will apply to Maintenance Services even if these are set out separately in the Order Form, including, without limitation, Article 4 (Changes to Usage Metric), Article 6 no. 1 (Payment and invoicing of fees), Article 6 no., 2 (Fee Increase) and Article 11 (Term and Termination of Cloud Services and other Services)./
Deskripsi dukungan teknis yang akan diberikan SAP untuk Layanan Cloud ditetapkan dalam Formulir Penerimaan EULA Cloud atau EULA Cloud dan Syarat Tambahan ("**Layanan Pemeliharaan**"). Layanan Pemeliharaan merupakan bagian yang tidak terpisahkan dari Layanan Cloud, baik termasuk dalam imbalan berlangganan untuk Layanan Cloud maupun ditetapkan secara terpisah dalam Formulir Pemesanan. Dengan imbalan tambahan, SAP dapat menawarkan layanan dukungan tambahan untuk Layanan Cloud sebagai Layanan Pemeliharaan. Syarat dan ketentuan untuk Layanan Cloud yang ditetapkan dalam Model Sell Cloud ini akan berlaku untuk Layanan Pemeliharaan meskipun Layanan Pemeliharaan tersebut ditetapkan secara terpisah dalam Formulir Pemesanan, termasuk, tanpa batasan, Pasal 4 (Perubahan terhadap Metrik Penggunaan), Pasal 6 butir 1 (Pembayaran dan penagihan imbalan), Pasal 6 butir 2 (Peningkatan Imbalan), dan Pasal 11 (Jangka Waktu dan Pengakhiran Layanan Cloud dan Layanan lainnya).

2. To the extent the applicable support description is published on an SAP website, as identified in the Cloud EULA Acceptance Form or the Cloud EULA, SAP may update such support description in its sole discretion. If SAP's changes to the Cloud Services' technical support materially degrade the level of technical support services, Article 12 (Changes to Terms) of Part 1 of the PartnerEdge GTCs applies analogously, with the consequence that Partner may terminate the subscription for the affected Cloud Service for any or all affected End Users but not the affected part of the Agreement. The notification by SAP of such update can be undertaken in writing, via email, electronic notification service or any other documented form./
Dalam hal deskripsi dukungan yang berlaku dipublikasikan di situs web SAP sebagaimana diidentifikasi dalam Formulir Penerimaan EULA Cloud atau EULA Cloud, SAP dapat memperbarui deskripsi dukungan tersebut atas kebijakannya sendiri. Jika perubahan SAP terhadap dukungan teknis Layanan Cloud secara signifikan menurunkan tingkat layanan dukungan teknis, Pasal 12 (Perubahan terhadap Syarat-Syarat) Bagian 1 dari GTC PartnerEdge berlaku dengan penyesuaian yang diperlukan, dengan konsekuensi bahwa Mitra dapat mengakhiri langganan untuk Layanan Cloud yang terdampak bagi sebagian atau seluruh Pengguna Akhir yang terdampak, tetapi tidak mengakhiri bagian Perjanjian yang terdampak. Pemberitahuan oleh SAP mengenai pembaruan tersebut dapat diberikan secara tertulis, melalui email, layanan pemberitahuan elektronik, atau bentuk terdokumentasi lainnya.

Article 11 Term and Termination of Cloud Service and other Services/
Pasal 11 Jangka Waktu dan Pengakhiran Layanan Cloud dan Layanan Lainnya

1. Term of Order Form. Each Order Form comes into effect as of the Order Form Effective Date and continues in effect until the later of (i) the last day of the subscription term of a Cloud Service or (ii) if applicable, the Service End Date as defined in this Article 11 no. 3 (Term of Services), unless terminated earlier pursuant to this Article 11./
Jangka Waktu Formulir Pemesanan. Setiap Formulir Pemesanan mulai berlaku sejak Tanggal Mulai Berlaku Formulir Pemesanan dan tetap berlaku hingga tanggal yang lebih akhir antara (i) hari terakhir jangka waktu berlangganan suatu Layanan Cloud atau (ii) jika berlaku, Tanggal Berakhir Layanan sebagaimana ditentukan dalam Pasal 11 butir 3 (Jangka Waktu Layanan) ini, kecuali diakhiri lebih awal sesuai dengan Pasal 11 ini.

2. Term of Cloud Services. The subscription term for a Cloud Service comes into effect as of the Order Form Effective Date, unless otherwise set forth in the Order Form, and runs until the last day of the subscription term for the relevant Cloud Service that Partner originally committed itself to as set out in the Order Form ("**Initial Term**"). After the Initial Term, the subscription term for the relevant Cloud Service is automatically extended for subsequent periods of one year, unless otherwise set forth in an Order Form (each a "**Renewal Term**"), except as set forth in this Article 11 no. 4/
Jangka Waktu Layanan Cloud. Jangka waktu berlangganan untuk Layanan Cloud mulai berlaku sejak Tanggal Mulai Berlaku Formulir Pemesanan, kecuali jika ditetapkan lain dalam Formulir Pemesanan, dan berlangsung hingga hari terakhir jangka waktu berlangganan untuk Layanan Cloud terkait yang pada awalnya menjadi komitmen Mitra sebagaimana ditetapkan dalam Formulir Pemesanan ("**Jangka Waktu Awal**"). Setelah Jangka Waktu Awal, jangka waktu berlangganan untuk Layanan Cloud terkait secara otomatis diperpanjang untuk periode berikutnya selama satu tahun (masing-masing disebut "**Jangka Waktu Pembaruan**"), kecuali jika ditetapkan lain dalam Formulir Pemesanan atau sebagaimana diatur dalam Pasal 11 butir 4 ini.

3. Term of Services. Any Service comes into effect as of the Order Form Effective Date, unless otherwise set forth in the Order Form, and ends on the end date set out in the Order Form for such Service or, if no end date has been specified for the Service, after the relevant Service has been performed ("**Service End Date**")./
Jangka Waktu Layanan. Setiap Layanan mulai berlaku sejak Tanggal Mulai Berlaku Formulir Pemesanan, kecuali jika ditetapkan lain dalam Formulir Pemesanan, dan berakhir pada tanggal berakhir yang ditetapkan dalam Formulir Pemesanan untuk Layanan tersebut atau, jika tidak ada tanggal berakhir yang ditentukan untuk Layanan tersebut, setelah Layanan terkait telah dilaksanakan ("**Tanggal Berakhir Layanan**").

4. Termination for convenience. Either Party may terminate any or all parts of a Cloud Service subscription (and in case of partial termination reduce the Usage Metric for a Cloud Service) for convenience with ninety days' prior written notice (email acceptable) to the end of the Initial Term or any Renewal Term of the relevant Cloud Service./
Pengakhiran secara sepihak. Setiap Pihak dapat mengakhiri sebagian atau seluruh langganan Layanan Cloud (dan dalam hal pengakhiran sebagian, mengurangi Metrik Penggunaan untuk Layanan Cloud) secara sepihak dengan pemberitahuan tertulis sembilan puluh hari sebelumnya (email dapat diterima) sebelum berakhirnya Jangka Waktu Awal atau Jangka Waktu Pembaruan apa pun dari Layanan Cloud terkait.

5. Termination in case of End User Insolvency. Partner may terminate any or all Order Forms (and thereby all Cloud Service subscriptions and Services set forth therein) relating to an End User with thirty days' prior written notice (email acceptable) if the relevant End User fails to meet its payment obligations toward the Partner due to Insolvency Proceedings taken by or against the End User. Such right to terminate will be contingent upon Partner having provided evidence for Insolvency Proceedings taken by or against the relevant End User and SAP having confirmed, in SAP's reasonable discretion, that the evidence provided by the Partner is satisfactory. SAP will provide the confirmation or a request for further evidence without undue delay./
Pengakhiran apabila terjadi Insolvensi Pengguna Akhir. Mitra dapat mengakhiri sebagian atau seluruh Formulir Pemesanan (dan dengan demikian seluruh langganan Layanan Cloud dan Layanan yang tercantum dalam Formulir Pemesanan tersebut) terkait dengan Pengguna Akhir dengan pemberitahuan tertulis tiga puluh hari sebelumnya (email dapat diterima) jika Pengguna Akhir terkait gagal memenuhi kewajiban pembayarannya kepada Mitra karena Prosedur Insolvensi yang dilakukan oleh atau terhadap Pengguna Akhir. Hak pengakhiran tersebut akan bergantung pada Mitra yang telah memberikan bukti atas Prosedur Insolvensi yang dilakukan oleh atau terhadap Pengguna Akhir terkait dan SAP telah mengonfirmasi, berdasarkan pertimbangan wajar SAP, bahwa bukti yang diberikan oleh Mitra tersebut memadai. SAP akan memberikan

konfirmasi atau permintaan atas bukti lebih lanjut tanpa penundaan yang tidak semestinya.

6. Termination for good cause. Any affected Order Form (and thereby all Cloud Service subscriptions and Services set forth therein) may be terminated by the non-breaching Party immediately upon written notice to the other Party in the following cases:/
Pengakhiran dengan alasan yang wajar. Setiap Formulir Pemesanan yang terdampak (dan dengan demikian seluruh langganan Layanan Cloud dan Layanan yang tercantum dalam Formulir Pemesanan tersebut) dapat diakhiri oleh Pihak yang tidak melakukan pelanggaran segera setelah memberikan pemberitahuan tertulis kepada Pihak lainnya dalam hal-hal berikut:

   a) Non-Payment. Partner does not pay on the due date any amount payable to SAP under or in connection with an Order Form at the place at and in the currency in which it is expressed to be payable unless payment is made within thirty days of the due date./
   Kegagalan Pembayaran. Mitra tidak membayar jumlah apa pun yang wajib dibayarkan kepada SAP pada tanggal jatuh tempo berdasarkan atau sehubungan dengan Formulir Pemesanan, di tempat pembayaran yang ditentukan dan dalam mata uang yang dinyatakan untuk pembayaran, kecuali jika pembayaran dilakukan dalam waktu tiga puluh hari sejak tanggal jatuh tempo.

   b) Breach of material provisions. A Party does not comply with the following material provisions: Part 1 – Article 2 (Confidentiality), Part 1 – Article 13 (Export Regulations), Part 1 – Article 15 (Compliance Obligations) (in particular, if Partner fails to comply with the SAP`s Partner Code of Conduct) and Part 2 - Article 4 (Reservation of title, rights and interest) of the PartnerEdge GTCs./
   Pelanggaran ketentuan material. Suatu Pihak tidak mematuhi ketentuan material berikut: Bagian 1 – Pasal 2 (Kerahasiaan), Bagian 1 – Pasal 13 (Regulasi Ekspor), Bagian 1 – Pasal 15 (Kewajiban Kepatuhan) (khususnya, jika Mitra gagal mematuhi Kode Etik Mitra SAP) dan Bagian 2 – Pasal 4 (Pencadangan hak milik, hak, dan kepentingan) dari GTC PartnerEdge.

   c) Material breach of other provisions. A Party's material breach of any provision of any part of this Agreement other than those referred to in this Article 11 no. 6a) (Non-Payment) or 6b) (Breach of material provisions), unless the breaching Party has cured such breach within thirty days of the other Party giving notice./
   Pelanggaran material terhadap ketentuan lain. Pelanggaran material oleh suatu Pihak atas salah satu ketentuan dari bagian mana pun dalam Perjanjian ini selain yang disebutkan dalam Pasal 11 butir 6a) (Kegagalan Pembayaran) atau 6b) (Pelanggaran ketentuan material), kecuali jika Pihak yang melakukan pelanggaran tersebut telah memperbaiki pelanggaran tersebut dalam waktu tiga puluh hari setelah Pihak lainnya memberikan pemberitahuan.

   d) Termination of the Cloud EULA. The Cloud EULA is terminated by End User, SAP or both./
   Pengakhiran EULA Cloud. EULA Cloud diakhiri oleh Pengguna Akhir, SAP, atau kedua belah pihak.

7. Consequence of Termination./
Konsekuensi Pengakhiran.

   a) Termination by SAP in accordance with this Article 11 no. 6 (Termination for good cause) will not relieve Partner from the obligation to pay fees that remain unpaid, including, without limitation, any fees for the rest of the Initial Term or any Renewal Term for any Cloud Service/
   Pengakhiran oleh SAP sesuai dengan Pasal 11 butir 6 (Pengakhiran dengan alasan yang wajar) tidak membebaskan Mitra dari kewajiban untuk membayar imbalan yang masih belum dibayarkan, termasuk, tanpa batasan, imbalan apa pun untuk sisa Jangka Waktu Awal atau Jangka Waktu Pembaruan apa pun untuk setiap Layanan Cloud

   b) If all Order Forms relating to an End User are terminated, rescinded or ended in any other way or if SAP terminates an Order Form according to this Article 11 no. 6 (Termination for good cause), SAP will have the right (depending on End User's choice) to:/
   Jika seluruh Formulir Pemesanan yang terkait dengan Pengguna Akhir diakhiri, dibatalkan, atau diakhiri dengan cara lain apa pun, atau jika SAP mengakhiri suatu Formulir Pemesanan sesuai dengan Pasal 11 butir 6 (Pengakhiran dengan alasan yang wajar), SAP berhak (tergantung pada pilihan Pengguna Akhir) untuk:

      i. directly provide the affected Cloud Services to the End User; or/
      menyediakan secara langsung Layanan Cloud yang terdampak kepada Pengguna Akhir; atau

      ii. recommend to End User other partners or third parties for the provision of the affected Cloud Services./
      merekomendasikan kepada Pengguna Akhir mitra lain atau pihak ketiga untuk penyediaan Layanan Cloud yang terdampak.

Article 12 Term and Termination of this Sell Cloud Model/
Pasal 12 Jangka Waktu dan Pengakhiran Model Sell Cloud

1. Term. This Sell Cloud Model comes into effect as of the Effective Date defined in the Sell Cloud Schedule and remains in full force and effect until and including 31 December of the same year. Thereafter its term is automatically extended for subsequent periods of one year./
Jangka Waktu. Model Sell Cloud ini berlaku sejak Tanggal Mulai Berlaku yang ditetapkan dalam Skedul Sell Cloud, dan tetap berlaku sepenuhnya hingga dan termasuk tanggal 31 Desember pada tahun yang sama. Setelah itu, jangka waktunya diperpanjang secara otomatis untuk periode satu tahun berikutnya.

2. Termination for convenience. Either Party may terminate this Sell Cloud Model for convenience with three months' prior written notice./
Pengakhiran secara sepihak. Salah satu dari kedua Pihak dapat mengakhiri Model Sell Cloud ini secara sepihak dengan pemberitahuan tertulis tiga bulan sebelumnya.

3. Termination for non-compliance with Program Requirements. SAP may terminate this Sell Cloud Model with three months' prior written notice if Partner:/
Pengakhiran akibat ketidakpatuhan terhadap Persyaratan Program. SAP dapat mengakhiri Model Sell Cloud ini dengan memberikan pemberitahuan tertulis tiga bulan sebelumnya jika Mitra:

   a) does not meet all of the Program Requirements for the first time within six months after the Effective Date defined in the Sell Cloud Schedule; or/
   tidak memenuhi semua Persyaratan Program untuk pertama kalinya dalam waktu enam bulan setelah Tanggal Mulai Berlaku yang ditetapkan dalam Skedul Sell Cloud; atau

   b) does not comply with any of the Program Requirements (excluding the Program Fee for which SAP may terminate this Sell Cloud Model immediately as set forth in the PartnerEdge GTCs under Article 10 (Termination for good cause) no. 1a) and no. 2a) of Part 1)./
   tidak mematuhi salah satu Persyaratan Program (tidak termasuk Imbalan Program yang mana SAP dapat segera mengakhiri Model Sell Cloud ini sebagaimana ditetapkan dalam GTC PartnerEdge berdasarkan Pasal 10 (Pengakhiran dengan alasan yang wajar) butir 1a) dan butir 2a) Bagian 1).

Article 13 Model-Specific Effect of Termination/
Pasal 13 Dampak dari Pengakhiran Khusus Model

1. If this Sell Cloud Model is terminated, rescinded or ends in any other way, Partner's right to:/
Jika Model Sell Cloud ini diakhiri, dibatalkan, atau berakhir dengan cara lain, hak Mitra untuk:

   a) resell subscriptions for Cloud Services; and/
   menjual kembali langganan untuk Layanan Cloud; dan

   b) resell Services for Cloud Services;/
   menjual kembali Layanan untuk Layanan Cloud;

to End Users located in the Territory under this Sell Cloud Model as set out in Article 2 (Engagement Model) immediately ends./
kepada Pengguna Akhir yang berada di Wilayah berdasarkan Model Sell Cloud ini sebagaimana ditetapkan dalam Pasal 2 (Model Pengikatan), segera berakhir.

2. SAP is entitled to refuse acceptance of orders if SAP reasonably believes that the End User cannot go live with the Cloud Services, Services or both during the term of this Sell Cloud Model./
SAP berhak menolak penerimaan pemesanan jika SAP secara wajar meyakini bahwa Pengguna Akhir tidak dapat mulai beroperasi (go-live) dengan Layanan Cloud, Layanan, atau keduanya selama jangka waktu Model Sell Cloud ini.

3. Termination for convenience. If this Sell Cloud Model is terminated for convenience, those Cloud Service subscriptions that were valid at termination immediately end. Such termination will not relieve Partner from the obligation to pay fees that remain unpaid./
Pengakhiran secara sepihak. Jika Model Sell Cloud ini diakhiri secara sepihak, langganan Layanan Cloud yang berlaku pada saat pengakhiran tersebut akan segera berakhir. Pengakhiran tersebut tidak akan membebaskan Mitra dari kewajiban untuk membayar imbalan yang masih belum dibayarkan.

4. Termination for good cause. If this Sell Cloud Model is terminated by SAP in accordance with the PartnerEdge GTCs, Article 10 (Termination for good cause):/
Pengakhiran dengan alasan yang wajar. Jika Model Sell Cloud ini diakhiri oleh SAP sesuai dengan GTC PartnerEdge, Pasal 10 (Pengakhiran dengan alasan yang wajar):

   a) such termination will not relieve Partner from the obligation to pay fees that remain unpaid, including, without limitation, any fees for the rest of the Initial Term or any Renewal Term for any Cloud Service;/
   pengakhiran tersebut tidak akan membebaskan Mitra dari kewajiban untuk membayar imbalan yang masih belum dibayarkan, termasuk, tanpa batasan, imbalan apa pun untuk sisa Jangka Waktu Awal atau Jangka Waktu Pembaruan apa pun untuk setiap Layanan Cloud;

   b) those Order Forms with End Users that were still valid at the point in time this Sell Cloud Model is terminated by SAP will automatically terminate together with the termination of the Sell Cloud Model, unless SAP's notified Partner in writing of a Wind Down Period of up to 90 (ninety) days after termination which is at SAP's sole discretion (the "**Wind Down Period**"). Any Order Forms set to renew during the Wind Down Period shall not automatically renew. The terms of this Sell Cloud Model and the Agreement will continue to apply during the Wind Down Period. Partner will continue to pay the Fees set out in the applicable Order Forms during the Wind Down Period; and/
   Formulir Pemesanan dengan Pengguna Akhir yang masih berlaku pada saat Model Sell Cloud ini diakhiri oleh SAP akan secara otomatis berakhir bersamaan dengan pengakhiran Model Sell Cloud ini, kecuali jika SAP telah memberi tahu Mitra secara tertulis mengenai Periode Penghentian Aktivitas hingga 90 (sembilan puluh) hari setelah pengakhiran yang sepenuhnya berada dalam kebijakan SAP ("**Periode Penghentian Aktivitas**"). Setiap Formulir Pemesanan yang diatur untuk diperbarui selama Periode Penghentian Aktivitas tidak akan diperbarui secara otomatis. Syarat-syarat Model Sell Cloud ini dan Perjanjian akan tetap berlaku selama Periode Penghentian Aktivitas. Mitra akan terus membayar Imbalan yang ditetapkan dalam Formulir Pemesanan yang berlaku selama Periode Penghentian Aktivitas; dan

   c) SAP may (at Customer's discretion) either directly provide the affected Cloud Service to the Customer pursuant to SAP's then-current General Terms and Conditions for Cloud Services for mutually agreed subscription fees or refer Customer to SAP Partner Finder tool available on https://www.sap.com/partners/find.html to help Customer identify other partners for provision of affected Cloud Service./
   SAP dapat (atas kebijaksanaan Pelanggan) menyediakan secara langsung Layanan Cloud yang terdampak kepada Pelanggan sesuai dengan Syarat dan Ketentuan Umum untuk Layanan Cloud SAP yang berlaku saat itu dengan imbalan berlangganan yang disepakati bersama, atau merujuk Pelanggan ke tool SAP Partner Finder yang tersedia di https://www.sap.com/partners/find.html untuk membantu Pelanggan mengidentifikasi mitra lain untuk penyediaan Layanan Cloud yang terdampak.

5. Should termination occur due to non-compliance with Program Requirements, application of the Wind Down Period will be at SAP's sole discretion./
Apabila pengakhiran terjadi karena ketidakpatuhan terhadap Persyaratan Program, pemberlakuan Periode Penghentian Aktivitas sepenuhnya berada dalam kebijakan SAP.

Article 14 Extension Option/
Pasal 14 Opsi Perpanjangan

1. If after the termination or expiration of a Cloud Service subscription, an affected End User requires access to a Cloud Service to export and retrieve its data, Partner will have the right to extend the term of the affected Cloud Service subscription for no more than one month. For the Extension Option, Partner will pay to SAP a daily proration of the fee in effect for the affected Cloud Service at the point in time the termination or expiration occurs in case the Cloud Service is used other than for the export and retrieval of data. During the Extension Option, Partner must ensure that End User only uses the relevant Cloud Services to export and retrieve its data./
Jika setelah pengakhiran atau habis masa berlaku langganan Layanan Cloud, Pengguna Akhir yang terdampak memerlukan akses ke Layanan Cloud untuk mengekspor dan mengambil datanya, Mitra berhak memperpanjang jangka waktu langganan Layanan Cloud yang terdampak untuk jangka waktu paling lama satu bulan. Untuk Opsi Perpanjangan, Mitra akan membayar imbalan kepada SAP, yang dihitung secara prorata harian berdasarkan imbalan yang berlaku untuk Layanan Cloud yang terdampak pada saat pengakhiran atau habis masa berlaku terjadi, apabila Layanan Cloud tersebut digunakan selain untuk mengekspor dan mengambil data. Selama Opsi Perpanjangan, Mitra harus memastikan bahwa Pengguna Akhir hanya menggunakan Layanan Cloud yang relevan untuk mengekspor dan mengambil datanya.

2. For the avoidance of doubt, in those cases where an Extension Option is not available for Partner, End User may extract and retrieve its data in accordance with the Cloud EULA./
Untuk menghindari keraguan, dalam kasus ketika Opsi Perpanjangan tidak tersedia bagi Mitra, Pengguna Akhir dapat mengekstrak dan mengambil datanya sesuai dengan EULA Cloud.

Article 15 Audit/
Pasal 15 Audit

1. As part of an audit as described in the GTCs and for compliance purposes only, such as where SAP must confirm the disposition of the financial benefit provided by a discount, SAP may audit any documentation that identifies the dates of sale and delivery of SAP Products, such as offers, invoices, payments, delivery orders, contracts and purchase orders by and between Partner and End User or Partner and an Intermediary. In connection with such audit, Partner shall provide, on request to SAP's Office of Ethics and Compliance, information and supporting documentation about margins anticipated on open opportunities or earned on closed opportunities./
Sebagai bagian dari audit sebagaimana dijelaskan dalam GTC dan hanya untuk tujuan kepatuhan, misalnya apabila SAP harus mengonfirmasi disposisi manfaat finansial yang diberikan melalui diskon, SAP dapat mengaudit dokumentasi apa pun yang menunjukkan tanggal penjualan dan pengiriman Produk SAP, seperti tawaran, tagihan, pembayaran, pemesanan pengiriman, kontrak, dan pemesanan pembelian oleh dan antara Mitra dan Pengguna Akhir atau Mitra dan Perantara. Sehubungan dengan audit tersebut, Mitra harus menyediakan, atas permintaan Kantor Etika dan Kepatuhan SAP, informasi dan dokumentasi pendukung mengenai margin yang diperkirakan pada peluang terbuka atau diperoleh pada peluang tertutup.

2. In any case where Partner is unable to provide the requested documentation outlined in section 1 above or where SAP determines that any transactions result in heightened compliance risk, SAP is entitled to seek other ways of assurance, such as a review of audited financial statements, trial balance reporting, payments to third parties and expense accounts./
Apabila Mitra tidak dapat memberikan dokumentasi yang diminta sebagaimana diuraikan dalam bagian 1 di atas, atau apabila SAP menetapkan

bahwa setiap transaksi menimbulkan peningkatan risiko kepatuhan, SAP berhak mencari cara lain untuk memperoleh jaminan, seperti tinjauan atas laporan keuangan yang telah diaudit, pelaporan neraca saldo, pembayaran kepada pihak ketiga, dan akun biaya.

3. SAP requires that Partner includes terms in its agreements with End User whereby End User's consent is not required, and End Users waive confidentiality and any other disclosure restrictions in order to permit SAP to conduct its audit as set forth in the GTC and this Article 15. If End Users require Partner to include terms in its agreement that prohibit SAP from obtaining information to validate Partner's compliance with this Agreement, Partner is required to notify SAP's Office of Ethics and Compliance prior to the execution of the transaction and SAP reserves the right to remove/reverse the transaction, and any Special Discounts previously granted shall be revoked./
SAP mengharuskan Mitra untuk mencantumkan syarat-syarat dalam perjanjian dengan Pengguna Akhir yang menyatakan bahwa persetujuan Pengguna Akhir tidak diperlukan, dan Pengguna Akhir mengesampingkan kerahasiaan serta batasan pengungkapan lainnya untuk mengizinkan SAP melakukan audit sebagaimana ditetapkan dalam GTC dan Pasal 15 ini. Jika Pengguna Akhir mengharuskan Mitra untuk mencantumkan syarat-syarat dalam perjanjiannya yang melarang SAP memperoleh informasi untuk memvalidasi kepatuhan Mitra terhadap Perjanjian ini, Mitra harus memberi tahu Kantor Etika dan Kepatuhan SAP sebelum pelaksanaan transaksi, dan SAP berhak menghapus/membalikkan transaksi tersebut, serta setiap Diskon Khusus yang telah diberikan sebelumnya akan dicabut.

Article 16 Additional Compliance Obligations (Special Discounts, Government Entities and Partner Suspension)/
Pasal 16 Kewajiban Kepatuhan Tambahan (Diskon Khusus, Entitas Pemerintahan, dan Penangguhan Mitra)

1. If Partner requests discounts or pricing deviating from SAP standard partner discount and pricing ("**Special Discount(s)**"), Partner must provide accurate and truthful information relating to such request, as well as any available documents evidencing the need for the Special Discount request. SAP's decision to offer any Special Discount will be assessed on an individual basis, and will be based upon the truth, accuracy, and completeness of the documentation provided. SAP may decide at any point, in its sole discretion, to reject the request for a Special Discount. Both before and after any Special Discount is granted, Partner must inform SAP immediately if any information relating to or underlying the Special Discount request changes. By accepting a Special Discount, Partner must extend the Special Discount to the End User in accordance with the Special Discount request as approved by SAP. For the avoidance of any doubt, a Special Discount request can only be considered if Partner has exhausted the available standard discounts provided to Partner by SAP./
Jika Mitra meminta diskon atau harga yang menyimpang dari diskon dan harga mitra standar SAP ("**Diskon(-Diskon) Khusus**"), Mitra harus memberikan informasi yang akurat dan benar terkait permintaan tersebut, serta dokumen apa pun yang tersedia yang membuktikan perlunya permintaan Diskon Khusus tersebut. Keputusan SAP untuk menawarkan Diskon Khusus akan dinilai berdasarkan kasus per kasus dan akan didasarkan pada kebenaran, keakuratan, dan kelengkapan dokumentasi yang diberikan. Atas kebijakannya sendiri, SAP dapat kapan saja menolak permintaan Diskon Khusus tersebut. Baik sebelum maupun setelah Diskon Khusus diberikan, Mitra harus segera menginformasikan kepada SAP jika ada informasi yang berkaitan dengan atau yang mendasari permintaan Diskon Khusus tersebut berubah. Dengan menerima Diskon Khusus tersebut, Mitra harus memberlakukan Diskon Khusus tersebut kepada Pengguna Akhir sesuai dengan permintaan Diskon Khusus yang disetujui oleh SAP. Untuk menghindari keraguan apa pun, permintaan Diskon Khusus hanya dapat dipertimbangkan jika Mitra telah menggunakan seluruh diskon standar yang tersedia dari SAP untuk Mitra.

2. SAP may audit any Special Discount transactions in accordance with the terms of Article 9 of the GTCs. Upon SAP's request, Partner will promptly provide SAP or the expert with all relevant documentation to enable SAP to verify that all information provided in support of a Special Discount request was truthful and accurate, and that the Special Discount was extended to the End User in accordance with the Special Discount request as approved by SAP. Such information may include but shall not be limited to offers, invoices, payments, delivery orders, contracts and purchase orders by and between Partner and End User, or Partner and an Intermediary ("the "Special Discount Documentation"). Subject to applicable laws, including but not limited to relevant competition laws, Partner hereby waives any objection to i) SAP sharing Special Discount Documentation directly with the End User, notwithstanding the terms of any agreement that would prohibit SAP from doing so, and otherwise communicating (both orally and in writing) with the End User, as SAP deems necessary and appropriate to complete its desired audit relevant to Special Discounts and ii) the End User sharing information on the Special Discount directly with SAP. SAP may invalidate a Special Discount if in respect of such Special Discount, Partner fails to comply with the requirements of this Article 16 no. 2./
SAP dapat mengaudit setiap transaksi Diskon Khusus sesuai dengan syarat-syarat Pasal 9 GTC. Atas permintaan SAP, Mitra akan segera memberikan kepada SAP atau ahli semua dokumentasi yang relevan untuk memungkinkan SAP memverifikasi bahwa semua informasi yang diberikan untuk mendukung permintaan Diskon Khusus tersebut benar dan akurat, dan bahwa Diskon Khusus tersebut telah diberlakukan kepada Pengguna Akhir sesuai dengan permintaan Diskon Khusus yang disetujui oleh SAP. Informasi tersebut dapat mencakup, tetapi tidak terbatas pada, tawaran, tagihan, pembayaran, pemesanan pengiriman, kontrak, dan pemesanan pembelian oleh dan antara Mitra dan Pengguna Akhir, atau Mitra dan Perantara ("Dokumentasi Diskon Khusus"). Dengan tunduk pada undang-undang yang berlaku, termasuk tetapi tidak terbatas pada undang-undang persaingan yang relevan, Mitra dengan ini mengabaikan segala keberatan terhadap i) tindakan SAP untuk membagikan Dokumentasi Diskon Khusus secara langsung kepada Pengguna Akhir, terlepas dari syarat-syarat dalam perjanjian apa pun yang melarang SAP untuk melakukannya, serta tindakan SAP untuk berkomunikasi dengan Pengguna Akhir (baik secara lisan maupun tertulis) sebagaimana dianggap perlu dan tepat oleh SAP untuk menyelesaikan audit yang diperlukan terkait dengan Diskon Khusus. Mitra juga mengabaikan segala keberatan terhadap ii) tindakan Pengguna Akhir untuk membagikan informasi mengenai Diskon Khusus secara langsung kepada SAP. SAP dapat membatalkan Diskon Khusus jika, sehubungan dengan Diskon Khusus tersebut, Mitra gagal mematuhi persyaratan Pasal 16 butir 2 ini.

3. In its contracts with Intermediaries, Partner must require any Intermediary to adhere to the same obligations relevant to Special Discounts as outlined in this Article 16 nos. 1 and 2 above. SAP must be named a third-party beneficiary to such terms in a contract between Partner and any Intermediaries with the right to enforce such terms itself and independently from Partner against an Intermediary./
Dalam perjanjiannya dengan Perantara, Mitra harus mewajibkan setiap Perantara untuk mematuhi kewajiban yang sama terkait dengan Diskon Khusus sebagaimana diuraikan dalam Pasal 16 butir 1 dan 2 di atas. SAP harus disebut sebagai penerima manfaat pihak ketiga atas syarat-syarat tersebut dalam kontrak antara Mitra dan setiap Perantara, dengan hak untuk menegakkan sendiri syarat-syarat tersebut dan secara independen dari Mitra terhadap Perantara.

4. Without in any way limiting Partner's compliance obligations stated elsewhere in this Agreement, Partner agrees not to engage any third party, including any additional reseller or other intermediary, in the execution of Partner's resell activities under this Sell Cloud Model where the End User is a Government Entity, specifically for securing business on SAP's behalf, without prior written approval from SAP's Office of Ethics and Compliance. Resell activities may include, without limitation, pre-sales, co-selling, contracting with End Users in respect of SAP Cloud Services, invoicing, collections. If SAP's Office of Ethics and Compliance grants approval, Partner must still comply with all applicable compliance obligations and must ensure that the approved third party complies with Articles 9 and 15 of the PartnerEdge General Terms and Conditions and Articles 3, 15 and 16 of this Sell Cloud Model./
Tanpa dengan cara apa pun membatasi kewajiban kepatuhan Mitra yang dinyatakan di bagian lain dalam Perjanjian ini, Mitra setuju untuk tidak melibatkan pihak ketiga mana pun, termasuk penjual kembali tambahan atau Perantara lainnya, dalam pelaksanaan aktivitas penjualan kembali Mitra berdasarkan Model Sell Cloud ini apabila Pengguna Akhir merupakan Entitas Pemerintahan. Secara khusus, Mitra tidak boleh melibatkan pihak ketiga tersebut untuk memperoleh bisnis atas nama SAP tanpa persetujuan tertulis sebelumnya dari Kantor Etika dan Kepatuhan SAP. Aktivitas penjualan kembali dapat mencakup, tetapi tidak terbatas pada, prapenjualan, penjualan bersama, pembuatan kontrak dengan Pengguna Akhir terkait dengan Layanan Cloud SAP, penagihan, dan penagihan pembayaran. Jika Kantor Etika dan Kepatuhan SAP memberikan persetujuan, Mitra tetap harus mematuhi semua kewajiban kepatuhan yang berlaku dan harus memastikan bahwa pihak ketiga yang disetujui tersebut mematuhi Pasal 9 dan 15 dari Syarat dan Ketentuan Umum PartnerEdge serta Pasal 3, 15, dan 16 dari Model Sell Cloud ini.

5. Suspension. If Partner fails to comply with Part 1 – Article 15 (Compliance Obligations) of the PartnerEdge GTCs or any other compliance obligations set out in the Agreement, including, without limitation, the SAP Partner Code of Conduct, SAP at its sole discretion, and without in any

way limiting SAP's other rights under this Agreement, may require Partner to liaise with SAP to remedy the non-compliance while imposing restrictions on Partner's authorizations, and access to program benefits and offerings under the Agreement./
Penangguhan. Jika Mitra gagal mematuhi Bagian 1 – Pasal 15 (Kewajiban Kepatuhan) dari GTC PartnerEdge atau kewajiban kepatuhan lainnya yang ditetapkan dalam Perjanjian, termasuk, tetapi tidak terbatas pada, Kode Etik Mitra SAP, SAP dapat, atas kebijakannya sendiri dan tanpa dengan cara apa pun membatasi hak SAP lainnya berdasarkan Perjanjian ini, mewajibkan Mitra untuk berkoordinasi dengan SAP guna memperbaiki ketidakpatuhan tersebut. Selain itu, SAP dapat menerapkan pembatasan terhadap kewenangan Mitra serta akses terhadap manfaat dan penawaran program berdasarkan Perjanjian.

Article 17 Survival/
Pasal 17 Ketentuan yang Tetap Berlaku Setelah Pengakhiran

Article 11 no. 7 (Consequence of Termination), Article 13 no. 4 (Termination for good cause), Article 14 (Extension Option), Article 15 (Audit) and Article 16 (Additional Compliance Obligations (Special Discounts, Government Entities and Partner Suspension)) will survive termination of this Sell Cloud Model./
Pasal 11 butir 7 (Konsekuensi Pengakhiran), Pasal 13 butir 4 (Pengakhiran dengan Alasan yang Wajar), Pasal 14 (Opsi Perpanjangan), Pasal 15 (Audit), dan Pasal 16 (Kewajiban Kepatuhan Tambahan (Diskon Khusus, Entitas Pemerintahan, dan Penangguhan Mitra)) akan tetap berlaku setelah pengakhiran Model Sell Cloud ini.